

FOR MORE INFORMATION

UpRight

USA

TEL: (1) 209-891-5200
FAX: (1) 209-896-9012
PARTSFAX: (1) 209-896-9244
1775 Park St., Selma, CA 93662
<http://www.upright.com>

Local Distributor:

EUROPE

TEL: (353) 1-285-3333
FAX: (353) 1-284-0015
Pottery Road, Dun Laoire, Ireland

ÉTATS-UNIS

TÉL. : (1) 209-891-5200
TÉLÉC. : (1) 209-896-9012
TÉLÉC. (PIECES) : (1) 209-896-9244
1775 Park St., Selma, CA 93662
<http://www.upright.com>

Distributeur local :

EUROPE

TÉL : (353) 1-285-3333
TÉLÉC. : (353) 1-284-0015
Pottery Road, Dun Laoire, Ireland

USA

TEL: (1) 209-891-5200
FAX: (1) 209-896-9012
Fax für Ersatzteile: (1) 209-896-9244
1775 Park St., Selma, CA 93662
<http://www.upright.com>

Inr Ortsveitrieb:

EUROPA

TEL: (353) 1-285-3333
FAX: (353) 1-284-0015
Pottery Road, Dun Laoire, Ireland

USA

TÉLÉFONO: (1) 209-891-5200
FACSÍMIL : (1) 209-896-9012
FACSÍMIL PARA REPUESTOS: (1) 209-896-9244
1775 Park St., Selma, CA 93662
<http://www.upright.com>

Distribudor local:

EUROPA

TÉLÉFONO: (353) 1-285-3333
FACSÍMIL : (353) 1-284-0015
Pottery Road, Dun Laoire, Ireland

UpRight

Operator Manual Guide de l'opérateur Betriebsanleitung Manual del operador

SB-60

SERIAL NO. 1000 TO CURRENT

WARNING

All personnel shall carefully read, understand and follow all safety rules, and operating instructions before performing maintenance on or operating any UpRight aerial work platform.

Refer to page 2 for the English language version of this Operator Manual.

AVERTISSEMENT

Tout le personnel doit lire attentivement et respecter toutes les consignes de sécurité avant d'entretenir ou d'utiliser une plate-forme élévatrice UpRight.

Reportez-vous à la page 12 pour la version française de ce guide de l'opérateur.

WARNUNG

Alle Bediener müssen die Sicherheitsregeln und Bedienungsanleitungen gründlich durchlesen, verstehen und befolgen, bevor sie an irgendeiner UpRight-Hocharbeitsbühne Wartungsarbeiten ausführen oder diese in Betrieb nehmen.

Bezüglich der deutschsprachigen Ausgabe dieser Betriebsanleitung siehe Seite 22.

ADVERTENCIA

Todo el personal debe leer atentamente, entender y respetar todas las reglas de seguridad, las instrucciones de operación antes de efectuar trabajos de mantenimiento o manejar cualquier plataforma aérea de trabajo UpRight.

Referirse a la página 32 para la versión en español de este manual del operador.

English Language Section

NOTES:

SAFETY RULES

Electrocution Hazard	Tip Over Hazard	Collision Hazard	Fall Hazard
 THIS MACHINE IS NOT INSULATED.			
	NEVER operate the boom or drive with platform elevated unless on firm level surface.	NEVER position the platform without first checking for overhead obstructions or other hazards.	NEVER climb, stand or sit on platform guardrails or midrail.

ALL occupants must wear an approved fall restraint properly attached to designated platform anchorage point. Attach only one fall restraint to each anchorage point.

NEVER exceed maximum platform load of 500 lbs. (225 kg) and two (2) occupants.

NEVER exceed 45 lbs. (200 N) of side force per occupant.

DISTRIBUTE all platform loads evenly on the platform.

NEVER operate the machine without first surveying the work area for surface hazards such as holes, drop-offs, bumps, curbs, or debris; and avoiding them.

OPERATE machine only on surfaces capable of supporting wheel loads.

NEVER operate the machine when wind speeds exceed 28 mph (12.5 m/sec. = beaufort scale 6).

IN CASE OF EMERGENCY push emergency stop button to deactivate all powered functions.

ALWAYS close and secure sliding rail after entering platform.

NEVER exit or enter platform while elevated.

NEVER use ladders, scaffolding, or other items to gain height; work only from the platform floor.

NEVER climb down elevating assembly while platform is elevated.

INSPECT the machine thoroughly for cracked welds, loose or missing hardware, hydraulic leaks, loose wire connections, and damaged cables or hoses before using.

VERIFY that all labels are in place and legible before using.

NEVER use a machine that is damaged, not functioning properly, or has damaged or missing labels.

IF ALARM SOUNDS while boom is elevated, **STOP**, carefully retract boom and lower platform without rotating. Move machine to a firm, level surface.

NEVER attach overhanging loads or use boom as a crane.

NEVER alter operating or safety systems without manufacturers written consent.

NEVER charge battery near sparks or open flame. Charging batteries emit explosive hydrogen gas.

NEVER replace any component or part with anything other than original UpRight replacement parts without the manufacturer's written consent.

NEVER tow the machine. Transport by truck or trailer only.

AFTER USE, secure the work platform from unauthorized use by turning both keyswitches off and removing all keys.

NOTES:

Introduction

This manual covers the operation of internal combustion powered models of the SB-60 Boom. This manual must be stored on the machine at all times.

Pre-Operation and Safety Inspection

Carefully read, understand and follow all safety rules, labels, and operating instructions, then perform the following steps each day before use.

Perform a complete visual inspection of the entire unit prior to operating. Check the following areas for discrepancies:

1. Open panels and check hydraulic components / hoses for damage or leaks. Check electrical components / wiring for damage or loose connections.
2. Inspect chassis, axles, hubs, rims, and steering linkage for damage, deformation, loose or missing hardware, and cracked welds.
3. Check tires for damage, punctures, and inflation (if equipped with air filled tires); tire pressure must be 5.5 bars (80 psi).
4. Check all hoses for leakage / hoses and cables for wear.
5. Inspect elevating assembly for damage, deformation, loose or missing hardware, and cracked welds.
6. Inspect platform and guardrails for damage, deformation, loose or missing hardware, and cracked welds. Insure that the sliding rail operates freely.
7. Check Hydraulic fluid level with platform fully lowered.
8. Check fluid level in batteries (see *Battery maintenance*, page 9).
9. Check fuel level, add fuel if necessary (see *Fueling*, page 9).
10. Check engine oil level.
11. Check air filter. Replace if necessary.

⚠ WARNING ⚠

NEVER remove the cap from a hot radiator. Hot coolant can cause severe burns

12. Ensure that radiator is cold, check coolant level. Add if necessary. Check radiator and hoses for damage.

⚠ WARNING ⚠

If you smell propane, close the supply valve on the tank immediately until you have located and corrected the leak.

SYSTEM FUNCTION INSPECTION

Note: Refer to figures 2 through 5 for chassis and platform control locations.

1. Before performing the following tests, check area around machine and overhead for obstructions, holes, drop-offs, and debris.
2. Turn chassis key switch to chassis, and pull out emergency stop switches at the chassis control panel and at the platform control panel.
3. Retract locking bolt. See figure 1.
4. Press the engine start button to crank the engine; release when engine starts. If engine is cold: press the glow plug button and hold for six seconds prior to starting diesel models.
5. Push in the chassis emergency stop button, engine should stop. Repeat for platform emergency stop button. Return both emergency stop buttons to the on position, and start engine.
6. Operate each function switch to raise / lower, extend / retract, rotate left / right, each section of the elevating assembly and observe the operation of the machine. All functions should operate through full cycle smoothly.
7. Turn chassis key switch to platform.
8. Mount the platform, attach approved fall restraint to designated platform anchorage point. (If required by National Legislation) Attach only one fall restraint to each point.
9. While engaging the hand interlock, move the drive control handle forward and reverse. Observe that proportional functions operate smoothly, and that brakes apply quickly after control is released.
10. While engaging the hand interlock, operate steer switch to left and right. Observe that steering wheels turn properly.

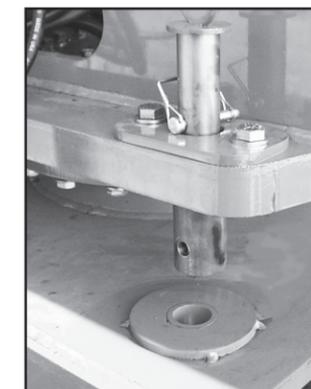


Figure 1: Locking bolt

11. While depressing foot switch, operate boom controls. Observe that boom operates smoothly, and that boom raise and lower, turret rotation, and boom extension and retraction operate proportionally in conjunction with stroke of handle. Observe that platform maintains level when boom is elevated.
12. With the boom elevated five degrees above horizon or greater, operate drive control handle. Observe that drive speed should be no faster than (1 foot [0.30 m] per second). Lower upper boom to stowed position.
13. Press the service horn button. Observe that horn is audible.

NOTE: Hand interlock controls drive / steer functions only.

NOTE: Foot switch interlock controls boom functions only.

⚠ WARNING ⚠

DO NOT use a machine that is damaged or malfunctioning. Tag and remove the unit from service until it is repaired.



Figure 2: Platform Controls

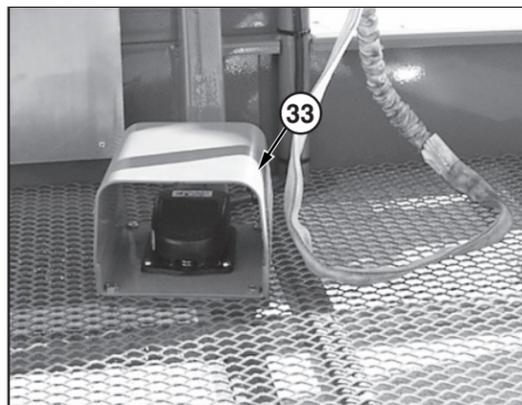


Figure 3: Platform Controls

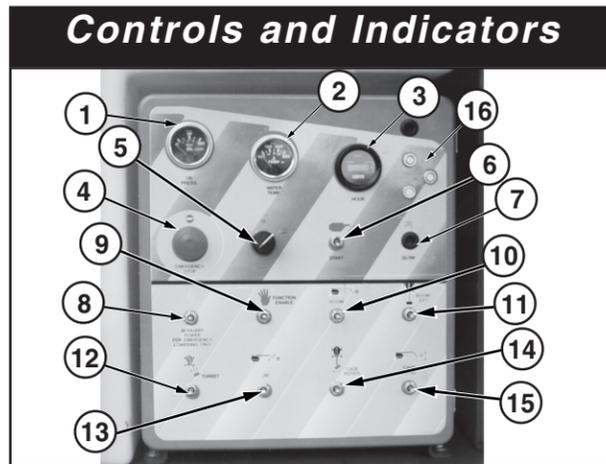


Figure 4: Chassis Controls

1. Oil pressure gauge
2. Water temperature gauge
3. Hourmeter
4. Emergency stop
5. Key switch
6. Engine start
7. Glow plug (Diesel only)
8. Auxiliary power for emergency lowering only
9. Function enable
10. Boom control
11. Boom extension control
12. Turret control
13. Jib control
14. Cage rotation
15. Cage level control
16. Circuit breaker

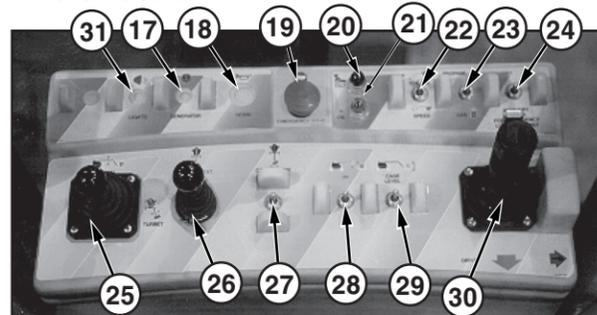


Figure 5: Platform Controls

17. Generator (optional)
18. Horn button
19. Emergency stop
20. Tilt warning indicator
21. Low oil pressure indicator
22. Torque/Speed selector
23. Fuel selector (Gasoline only)/
Glow plug (Diesel only)
24. Auxiliary power for emergency lowering only
25. Boom/Turret control
26. Boom extension control
27. Cage rotate control
28. Jib control
29. Cage level control
30. Drive control handle/interlock
31. Lights (optional)
32. Engine start switch
33. Foot interlock switch

Electrical Schematic; SB-60 DIESEL
 Schéma de câblage; SB-60 DIESEL
 Elektrischer Schaltplan; SB-60 (Diesel)
 Esquema eléctrico; SB-60 DIESEL

Operation

Before operating work platform insure that:

Pre-operation and safety inspection has been completed, and any discrepancies have been corrected.

System function inspection has been performed.

Operator has been thoroughly trained on the operation of the machine.

Work area is clear of all obstructions, holes, drop-offs, or persons in the route of travel.

Surface is capable of supporting wheel loads.

Refer to figures 2 through 5 for control locations.



Emergency Stop

At any time during operation, press the emergency stop button to stop all functions in an emergency.



Service Horn

At any time during operation, press the service horn button to sound an audible warning if necessary.

NOTE: Always wear an approved fall restraint properly attached to designated platform anchorage point when driving or elevating the machine. (If required by National Legislation) (see figure 6).

Attach only one fall restraint to each anchorage point.



Figure 6: Typical Fall Restraint Anchorage Point



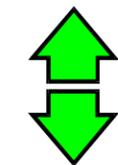
Starting the engine

From the lower controls

1. Turn the chassis key switch to chassis position.
2. Press the start button to crank the engine. Release when the engine starts.
3. Diesel Engines: When the engine is cold, press and hold the glow plug button for six seconds prior to starting.

From the platform controls

1. Turn the chassis key switch to platform controls.
2. Turn the platform rotary switch fully clockwise to crank the engine. Release when engine starts.
3. Diesel Engines: When the engine is cold, press and hold the glow plug button for six seconds prior to starting.



Driving

With Boom Lowered

1. Turn chassis key switch to platform, and pull out the chassis emergency stop switch.
2. Mount the platform, close the sliding rail. Make sure that the sliding rail is safely closed. Keeping the sliding rail open with the platform elevated (e.g. tying down the sliding rail) is prohibited!
3. Attach approved fall restraint to designated platform anchorage point. Attach only one fall restraint to each point. (If required by National Legislation)
4. Start engine.
5. Check that the area around and above the work platform is clear of obstructions, holes, drop-offs, persons in the route of travel, and the surface is capable of supporting wheel loads.
6. Engage the interlock switch and move the drive control handle forward to travel forward and rearward to travel in the reverse direction.

Note: When the boom is rotated to the front of the chassis (steering wheels aft) directions of travel and steering will be reversed. Observe the color coded arrows on the control panel near the drive control handle, and on the chassis. They will indicate the direction of travel when the drive control handle is moved.

With Boom Elevated

Travel with boom elevated is restricted to firm level surfaces only.

When driving elevated, the machine will travel at creep speed (0.30 m [1 foot] per second).

Steering

1. While engaging the hand interlock, push the steering switch (located on top of the control handle) to the left to turn left, and right to turn right.

Note: Steering is not self centering. Wheels must be returned to the straight ahead position by operating the steering switch.

POSITIONING THE PLATFORM

Positioning the platform as close as possible to the work area requires some planning. First, you must survey the work site to find a suitable place to park the machine. This must be a firm level area as close as possible to the work area. Take into consideration all obstructions on the ground and overhead and avoid them.

Always, before operating any function, check the area around and overhead for any obstructions or electrical conductors.

Multifunction Controls

The UpRight SB-60 employs the use of multifunction controls. This means that any two functions can operate at full speed simultaneously.

The turret may be rotated while driving if necessary to make turns in tight areas. All other boom functions will not operate while driving.

Lower Control Operation

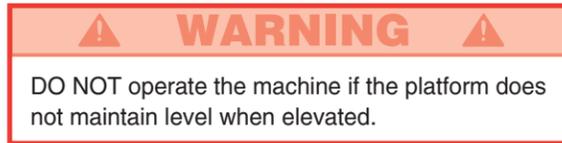
Do not operate from lower controls if someone is in platform, except in emergency situations.

All boom functions will operate at fixed speed.

1. Turn chassis keyswitch to chassis controls.
2. With engine running, operate boom control switches to position the platform.



Leveling the Platform



Note: Platform leveling can be performed only with the boom stowed and should be done only to calibrate the automatic leveling system.

While depressing the foot switch, move the platform level control switch forward to swing the platform upward, rearward to swing the platform downward. Release the switch to stop leveling. Leveling can be performed only when boom is stowed and retracted.



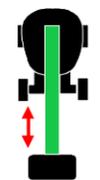
Rotating the Turret

While depressing the foot switch, move the boom rotation joystick to the right to rotate right, left to rotate left. Release the switch to stop rotation. The turret rotation will function at a speed proportional to the stroke of the joystick. Make sure the area around the boom is clear of all obstructions before rotating the turret.



Elevating the Boom

While depressing the foot switch, move the joystick forward to elevate the boom, rearward to lower the boom. Release the control lever to stop elevating / lowering. The boom elevate will function at a speed proportional to the stroke of the joystick.



Extending the Boom

While depressing the foot switch, move the boom extension control joystick rearward to extend the boom, forward to retract the boom. Release the control lever to stop extending / retracting. The boom extension will function at a speed, proportional to the stroke of the joystick.

UPRIGHT HYDRAULIC SCHEMATIC SB-60
PART NO. 100027-000

ENGLISH	FRANÇAIS	GERMAN	SPANISH
DUMP	DÉVERSEMENT	Entleerung	DESCARGA
LOW SPEED BLEED	PURGE, BASSE VITESSE	Kriechgangentlüftung	PURGA A BAJA VELOCIDAD
BYPASS	DÉRIVATION	Bypass	DERIVACIÓN
FILTER	FILTRE	Filter	FILTRO
AUXILIARY PUMP	POMPE AUXILIAIRE	Hilfspumpe	BOMBA AUXILIAR
PUMP	POMPE	Pumpe	BOMBA
SUCTION STRAINER	CRÉPINE D'ASPIRATION	Ansaugsieb	FILTRO DE ASPIRACIÓN
HYDROSTATIC PUMP	POMPE HYDROSTATIQUE	Öldruckpumpe	BOMBA HIDROSTÁTICA
STEER	DIRECTION	Lenken	DIRIGIR
LIFT	LEVAGE	Heben	ELEVACIÓN
SWING	OSCILLATION	Schwenken	BALANCEO
EXTEND	RALLONGE	Ausfahren	EXTENSIÓN
LEVEL	NIVEAU	Nivellieren	NIVEL
SWING	OSCILLATION	Schwenken	BALANCEO
MASTER	MAÎTRE	Hauptventil	MAESTRO
SLAVE	ESCLAVE	Folgeventil	ESCLAVO
BOOM POWER	ALIM., FLÈCHE	Auslegerkraftventil	ENERGÍA DE LA PLUMA
PLATFORM ROTATOR	DISP. DE ROTATION, PLATE-FORME	Arbeitsbühnenschwenkung	ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA
BRAKE	FREIN	Bremse	FRENO
AXLE LOCK	VERROUILLAGE DE L'ESSIEU	Achssperre	SEGURO DEL EJE
ROTARY COUPLING	ACCOUPLLEMENT, DISP. ROTATIF	Drehanschluß	ACOPLAMIENTO ROTATIVO
LEFT REAR	ARRIÈRE, GAUCHE	hinten links	TRASERO IZQUIERDO
LEFT FRONT	AVANT, GAUCHE	vorn links	DELANTERO IZQUIERDO
RIGHT REAR	ARRIÈRE, DROITE	hinten rechts	TRASERO DERECHO
RIGHT FRONT	AVANT, DROITE	vorn rechts	DELANTERO DERECHO
FLOW DIVIDER	VANNE DISTRIBUTRICE	Strömungsteiler	DIVISOR DE FLUJO
OCCILATING AXLE	ESSIEU OSCILLANT	Pendelachse	EJE OSCILANTE
STEERING	DIRECTION	Lenkung	DIRECCIÓN

 **Elevating the Jib**

While depressing the foot switch, move the jib control switch forward to elevate the jib, rearward to lower the jib. Release the control lever to stop elevating / lowering.



Rotating the Platform

While depressing the foot switch, toggle the control switch left to rotate left, right to rotate right. Release the switch to stop rotation.

EMERGENCY OPERATION

In the event of a malfunction, the elevating assembly may be lowered using the following procedure.

⚠ WARNING ⚠

NEVER climb down the elevating assembly. If controls do not respond, follow the emergency lowering procedure.

Lowering Elevating Assembly

1. Engage the auxiliary power unit switch.
2. Operate any boom function in the normal manner.

Note: Auxiliary battery is capable of one emergency lowering cycle before requiring recharge. Battery is recharged while engine is in operation.

EMERGENCY TOWING

⚠ CAUTION ⚠

DO NOT tow the machine faster than 5 km/h (3 mph). Faster speeds will damage drive components and void warranty.

⚠ WARNING ⚠

There are no brakes when the center caps are installed in the inverted position.

Perform the following only when the machine will not operate under its own power and it is necessary to move the machine or when winching onto a trailer for transportation.

⚠ WARNING ⚠

DO NOT use a machine that is damaged or malfunctioning. Tag and remove the unit from service until it is repaired.

1. Insure that the platform is fully lowered, and that the turret is rotated so that the platform is to the rear of the machine.
2. Refer to figure 7 and disengage all four drive hubs. Remove two (2) cap screws and center cap. Reinstall center cap in the opposite direction.

⚠ WARNING ⚠

Chock wheels before disengaging hubs. Machine may roll.

3. When ready to move the machine, remove the chocks. Tow or winch into position and replace chocks.
4. Attach adequate chain/cable of sufficient strength for towing the machine to the front or rear tie down lugs.
5. Engage all four drive hubs by returning the center caps to their original orientation.

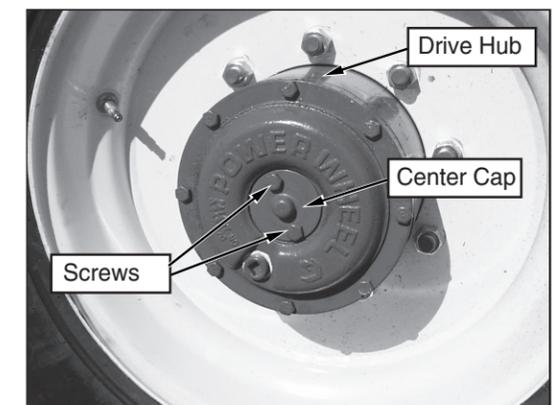


Figure 7: Drive Hub (Operating position shown) Switching Fuels (Gas / Propane Only)

1. With the engine running, push the Fuel Selector Switch to the center position.
2. After the engine has quit running, select the appropriate fuel supply.
3. Restart the engine.

AFTER USE EACH DAY

1. Ensure that the platform is fully lowered.
2. Park the machine on level ground, preferably under cover, secure against vandals, children or unauthorized operation.
3. Turn the key switch to **OFF** and remove the key to prevent unauthorized operation.



This machine is not insulated. Follow your national safety standards and maintain the required safety distance when working near energized equipment.

Transportation

BY CRANE

⚠ WARNING ⚠

Stand clear of machine when lifting.
Check specifications on back page, insure that crane and slings are of correct capacity to lift weight of unit.

1. Insure that boom is fully lowered and retracted.
2. Attach straps to chassis lifting lugs only. Insure that straps are adjusted properly to keep unit level when lifting.

BY TRUCK OR TRAILER

1. Insure that boom is fully lowered and retracted.
2. Maneuver the machine onto bed of truck / trailer.
3. When winching, follow instructions for emergency towing on page 7. Attach adequate winch cable of sufficient strength to front tie down lugs.

⚠ CAUTION ⚠

Do not winch machine faster than 5 km/h (3 mph.)

4. After winching, insure that all four drive hubs are engaged by returning the center caps to their original orientation.
5. Secure the machine to the transport vehicle using chains / straps of adequate load capacity (refer to specifications, back page) attached to chassis tie down lugs (see figures 8 and 10).
6. Place wooden block (10cm x 10cm x 91cm) (4" x 4" x 36") under platform support braces. (Figure 9)
7. Attach ratchet strap under platform floor grating, over support braces. (Figure 9) Do not over tighten.

⚠ WARNING ⚠

Elevating boom functions while on transport vehicle is prohibited except during loading and unloading.



Figure 8: Front chassis tie down lifting lugs.

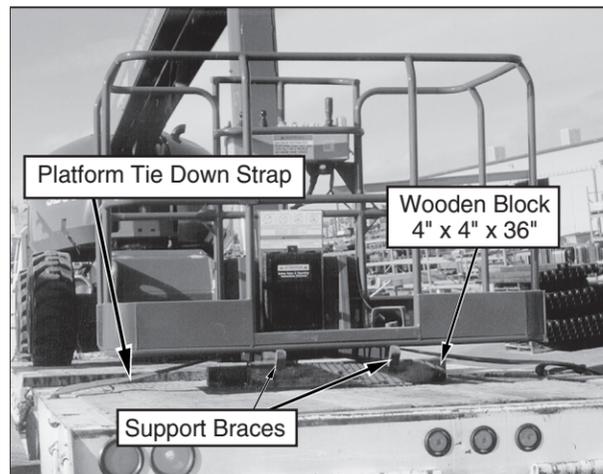
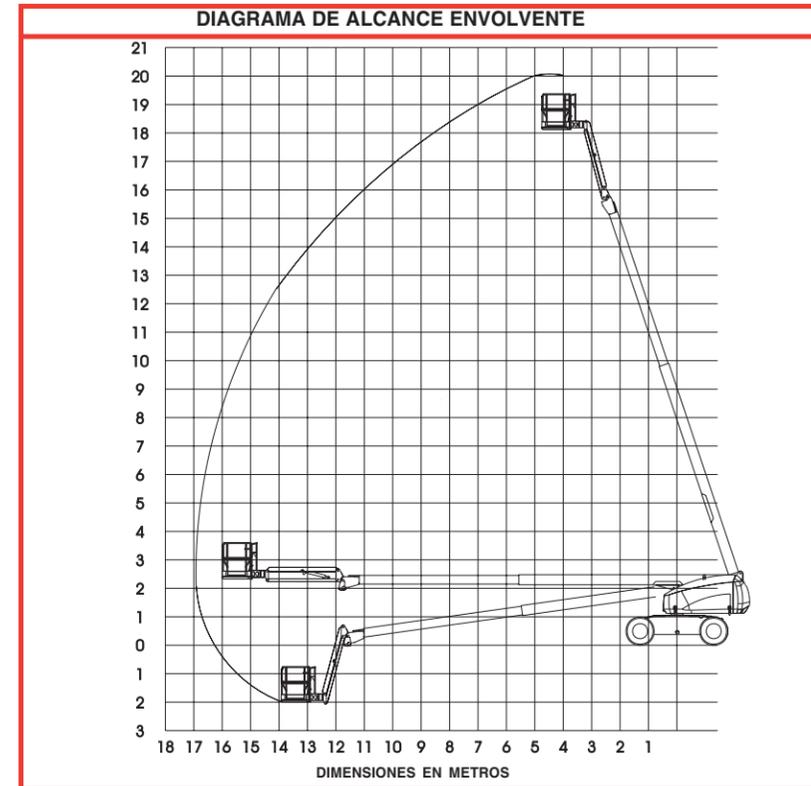


Figure 9: Securing the machine for transportation.



Figure 10: Rear chassis tie down lifting lugs.

Especificaciones**



ÍTEM	ESPECIFICACIÓN	ÍTEM	ESPECIFICACIÓN
Altura		Dimensiones (pluma recogida)	
Altura máxima de trabajo	20,3 m (66 pies)	Tamaño de la plataforma	1,0 m x 1,83 m. opc 1,0 m x 2,44 m (39 plg x 72 plg opc 39 plg x 96 plg)
Altura máxima de la plataforma	18,3 m (60 pies)	Altura de la baranda	1,14 m (45 plg)
Pasa en la plataforma en altura	0,15 m (6 plg)	Tabla de pie	0,15 m (6 plg)
Altura en conducción	18,3 m (60 pies)	Cantidad máxima de ocupantes	2 más carga adicional
Alcance horizontal	16 m (52 pies 8 plg)	Peso/Gasolina	10 705 kg (23 600 lbs)
Rotación de la torre	360 grados continuos	Peso/Diesel	10 750 kg (23 700 lbs)
Rotación de la plataforma	180 grados	Altura total (almacenado)	2,6 m (8 pies 6 plg)
Oscilación de la cola	1,35 m (53 plg)	Longitud total (almacenado)	9,07 m (29 pies 9 plg)
Longitud del brazo	2,4 m (8 pies)	Ancho total	2,43 m (7 pies 11,75 plg)
Arco del brazo	150 grados	Base de la rueda	2,59 m (8 pies 6 plg)
Radio de giro interno	3,96 m (13 pies)	Banda de rodamiento de la rueda	1,5 m (59 plg)
Radio de giro externo	6,76 m (22 pies 2 plg)	Terreno libre	0,29 m (11,5 plg)
Velocidad de conducción (reducida)	6,4 km/h (4 mph)	Fuente de energía / combustible	GM 3,0 Liter
Velocidad de conducción (elevada)	1,2 km/h (0,7 mph)	Fuente de energía / diesel	Perkins 704-30
Gradabilidad	24grados / 45%	Voltaje del sistema	12 VDC
Nivel de ruido	80 dB	Presión hidráulica máxima	345 bars (5000 psi)
Presión del suelo	80 psi/presión de los neumáticos rellenos con aire	Neumáticos	Proporcional eléctrico con rodadura número 14/80 psi

* Especificaciones sujetas a modificación sin aviso previo.

Ver información completa sobre componentes y mantenimiento en el Manual de mantenimiento.

MANTENIMIENTO DE RUTINA

Usar la tabla siguiente como guía para mantenimiento de rutina. La inspección y el mantenimiento serán realizados por personal entrenado y con experiencia en mecánica y electricidad. Ver las instrucciones de mantenimiento en el Manual de mantenimiento.

Fotocopiar esta página y usar la Tabla de mantenimiento de rutina como hoja de control al inspeccionar una máquina.

Tabla de mantenimiento de rutina

COMPONENTE	INSPECCIÓN O SERVICIOS	INTERVALO	S	N	R
Aceite del motor	Control de nivel y estado	Diario			
	Control de fugas	Diario			
	Cambio de aceite y filtro (Combustible doble)	200HORAS			
	Cambio de aceite y filtro (Diesel)	500HORAS			
Sistema de combustible	Control de nivel de combustible	Diario			
	Control de fugas	Diario			
	Reemplazo de filtro de combustible	6M			
	Verificar filtro de aire	Diario			
Baterías	Control de nivel de electrolitos	Diario			
	Limpieza exterior	3M			
	Limpieza de terminales	3M			
Refrigerante del motor	Control de nivel de refrigerante (con motor frío)	Diario			
	Reemplazo de refrigerante	2A			
Aceite hidráulico (*vea nota)	Control de nivel de aceite	Diario			
	Cambio de filtro	6M			
	Drenaje y reemplazo con aceite compatible ISO 46	2A			
Sistema hidráulico	Control de fugas	Diario			
	Control de conexiones de mangueras	30b			
	Control de desgaste exterior de mangueras	30b			
Sistema hidráulico de emergencia	Control de funcionamiento de anulador de emergencia unidad de energía	Diario			
Controlador	Control de funcionamiento de todos los controles	Diario			
Cable de control	Verifique que la parte exterior del cable no se encuentre apretada, amarrada o gastada.	Diario			
Piso y rieles de la plataforma	Control de torsión correcta de pasadores	Diario			
	Control de soldaduras resquebrajadas	Diario			
	Control del estado de la plataforma	Diario			
	Control de estado de puntos de anclaje	Diario			
	Control de estado del manual del operador	Diario			
Neumáticos	Control de daños	Diario			
	Controlar la presión de aire (excepto rellenas con gomaespuma) (5.5 bar (80 psi))	Diario			
	Control tuercas de anillos de amarre (torsión 123 Nm (90 libras-pie))	30b			
Bomba hidráulica	Limpieza	30b			
	Control de fugas en superficies de unión	30b			
	Control de fugas en accesorios de mangueras	Diario			
	Control de torsión correcta en tornillos de montaje	30b			
Sistema de conducción hidráulica	Control de funcionamiento de motor hidráulico	Diario			
	Control de fugas en mangueras, conectores y válvulas de bloqueo	Diario			
Sistema de dirección	Control de par de torsión en conectores	6M			
	Control de pérdidas en cilindro de dirección	30b			
	Control de zonas de desgaste en enlance	30b			
	Control de retenes flojos o faltantes	Diario			

*Mobil DTE 15M, ISO grado 46, para un promedio de temperaturas de entre 4,4°C y 43,3 °C (40°F y 110°F)

*Para climas más fríos:

Mobil DTE 13M, ISO grado 32, para un promedio de temperaturas de entre -12,2°C y 18,3°C (10°F y 65°F)

Referencias de la Tabla de mantenimiento de rutina

Intervalo

Diario = cada turno (todos los días) o cada ocho horas
 30b = cada mes (30 días) o cada cincuenta horas
 3M = cada 3 meses o cada 125 horas
 6M = cada 6 meses o cada 250 horas
 1A = cada año o cada 500 horas
 2A = cada dos años o cada 1000 horas

S = Sí / aceptable

N = No / No aceptable

R = Reparada / Aceptable

COMPONENTE	INSPECCIÓN O SERVICIOS	INTERVALO	S	N	R
Estructura elevadora	Inspección de rajaduras estructurales	Diario			
	Control de desgaste de pivotes	30b			
	Control de torsión correcta de tornillos de retención de pasador de pivote	30b			
	Control de deformación de partes	Diario			
Chasis	Control de deformación o desgaste de las mangueras	Diario			
	Controlar torsión correcta de montaje de componentes	6M			
	Revise el perno del apoyo de péndulo (par de torsión 123 Nm) (90 libras-pies)	6M			
	Control de soldaduras resquebrajadas	Diario			
Torre	Control lubricación y desgaste de engranajes de anillos	Diario			
	Revise el nivel del aceite	150h/3M			
	Lubricación de cojinetes de anillos (grasa MoS ₂)	150h/3M			
Cubos de desplazamiento	Control de fugas	Diario			
	Control de nivel de aceite	250h/6M			
	Cambio de aceite después de período de rotura	50h/30b			
	Cambio de aceite (aceite de engranajes SAE 90 wt.)	2000h/2A			
	Ajuste los elementos de montaje de las tasas a un par de torsión de 123 Nm (90 libras-pie)	6M			
Cilindros de elevación	Control de desgaste de varillas de cilindros	30b			
	Control de torsión correcta de tornillos de retención de pasadores de pivote	30b			
	Control de fugas en sellos	30b			
	Inspección de desgaste de pivotes	30b			
	Control de torsión correcta de conectores	30b			
Unidad completa	Control y reparación de daño por colisión	Diario			
	Control de torsión correcta de pasadores	3M			
	Control de corrosión, retirar y pintar	3M			
	Lubricación	30b			
Etiquetas	Control de estado, legibilidad o falta de etiquetas, reemplazar	Diario			

Informe de mantenimiento

Fecha:	_____
Propietario:	_____
Modelo No.:	_____ No. de serie: _____
Realizó mantenimiento:	_____
Intervalo de mantenimiento:	_____

Maintenance

FUELING

Gasoline

1. Open left turret cover, open fill pipe cap. (see figure 11)
2. Fill to capacity with unleaded motor fuel only.
3. Fuel tank full capacity is 159 L (42 US gallons).

Diesel

1. Open left turret cover, open fill pipe cap. (see figure 11)
2. Fill to capacity with diesel motor fuel only. Use distillate fuel only, do not use residual or blend.
3. Fuel tank full capacity is 159 L (42 US gallons).

HYDRAULIC OIL

1. Open left turret cover and check oil level at sight gauge with the boom stowed and retracted. Engine running or stopped. (see figure 12)
2. If necessary, fill to capacity with clean ISO 46 compatible hydraulic oil. Refer to Routine Service table on page 10.
3. Clean area around cap before opening.
4. Open filler / breather cap to add hydraulic oil.
5. Replace cap.
6. Properly dispose waste hydraulic oil.

LUBRICATION

Refer to service manual for lubrication chart and guidelines.



Figure 11: Fuel tank

BATTERY MAINTENANCE

WARNING

Hazard of explosive gas mixture. Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries. Always wear safety glasses when working with batteries. Battery fluid is highly corrosive. Rinse away any spilled fluid thoroughly with clean water.

Check battery fluid level daily, especially if work platform is being used in a warm, dry climate.

If electrolyte level is lower than 10 mm (3/8 in.) above plates add distilled water only. DO NOT use tap water it will shorten battery life.

Keep terminals and top of battery clean.

TIRES

Tire selection can affect the stability of the machine. Use only tires supplied by UpRight (15-19.5 NHS Tubeless 14 Ply Rating) unless approved by the manufacturer in writing. If equipped with air filled tires, check tire air pressure daily. 5.5 bars (80 psi).

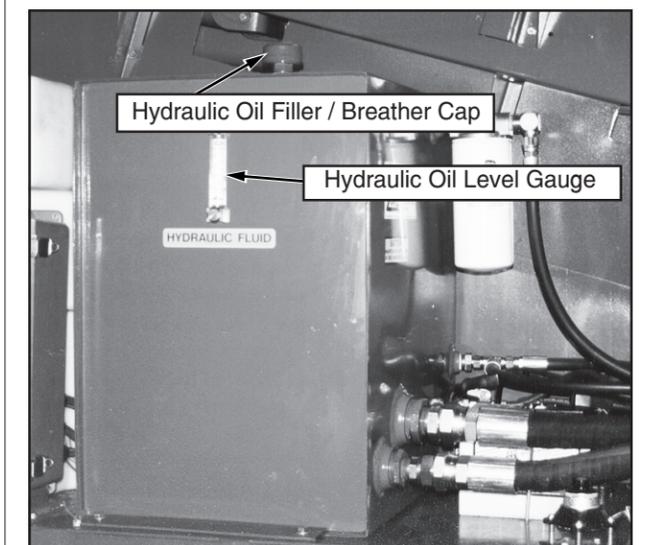


Figure 12: Hydraulic Oil Tank

ROUTINE SERVICE

Use the following table as a guide for routine maintenance. **Inspection and maintenance shall be performed by personnel who are trained and familiar with mechanical and electrical procedures.** Refer to the Service Manual for complete service instructions.

Please copy this page and use the Routine Service Table as a checklist when inspecting a machine for service.

Routine Service Table Key

Interval

Daily=each shift (every day) or every eight hours
 30d=every month (30 days) or every 50 hours
 3M=every 3 months or 125 hours
 6M=every 6 months or 250 hours
 1Y=every year or 500 hours
 2Y=every 2 years or 1000 hours

Y=Yes/Acceptable
 N=No/Not Acceptable
 R=Repaired/Acceptable

Routine Service Table

COMPONENT	INSPECTION OR SERVICES	INTERVAL	Y	N	R
Engine Oil	Check level and condition	Daily			
	Check for leaks	Daily			
	Change oil & filter (Dual Fuel)	200hours			
	Change oil & filter (Diesel)	500hours			
Engine Fuel System	Check fuel level	Daily			
	Check for leaks	Daily			
	Replace fuel filter	6M			
	Check air cleaner	Daily			
Batteries	Check electrolyte level	Daily			
	Clean exterior	3M			
	Clean terminals	3M			
Engine Coolant	Check coolant level (with engine cold)	Daily			
	Replace coolant	2Y			
Hydraulic Oil (*See note)	Check oil level	Daily			
	Change filter	6M			
	Drain and replace with ISO 46 compatible oil	2Y			
Hydraulic System	Check for leaks	Daily			
	Check hose connections	30d			
	Check hoses for exterior wear	30d			
Emergency Hydraulic System	Check operation of emergency override power unit	Daily			
Controllor	Check operation of all controls	Daily			
Control Cable	Check the exterior of the cable for pinching, binding or wear	Daily			
Platform Floor and Rails	Check fasteners for proper torque	Daily			
	Check welds for cracks	Daily			
	Check condition of platform	Daily			
	Check condition of anchorage points	Daily			
Tires	Check condition of operators manual	Daily			
	Check for damage	Daily			
	Check air pressure (except foam filled) (5.5 bar [80 psi])	Daily			
	Check lug nuts (torque to 123 Nm [90 ft. lbs.])	30d			
Hydraulic Pump	Wipe clean	30d			
	Check for leaks at mating surfaces	30d			
	Check for hose fitting leaks	Daily			
	Check mounting bolts for proper torque	30d			
Hydraulic Drive System	Check hydraulic drive motor operation	Daily			
	Check hoses, fittings, and valve block for leaks	Daily			
Steering System	Check fittings for proper torque	6M			
	Check steering cylinder for leaks	30d			
	Check linkage for wear areas	30d			
	Check for missing / loose retainers	Daily			

*Mobil DTE 15M, ISO grade 46, for temperature range of 40°F up to 110°F.

*For colder climates:

Mobil DTE 13M, ISO grade 32, for temperature range of 10°F up to 65°F.

COMPONENT	INSPECTION OR SERVICES	INTERVAL	Y	N	R
Elevating Assembly	Inspect for structural cracks	Daily			
	Check pivot points for wear	30d			
	Check pivot pin retaining bolts for proper torque	30d			
	Check members for deformation	Daily			
Chassis	Check hoses for pinch or rubbing points	Daily			
	Check component mounting for proper torque	6M			
	Check swing bearing bolt (torque to 123 Nm [90 ft. lbs.])	6M			
	Check welds for cracks	Daily			
Turret	Check ring gear for proper lubrication and wear	Daily			
	Check planetary oil level Lubricate ring gear (MoS ₂ grease)	150H/3M 150H/3M			
Torque Hubs	Check for leaks	Daily			
	Check oil level	250H/6M			
	Change oil after break-in period	50H/30d			
	Change oil (SAE 90 wt. gear oil)	2000H/2Y			
Lift Cylinders	Torque hub mounting hardware to 123 Nm [90 ft. lbs.]	6M			
	Check the cylinder rods for wear	30d			
	Check pivot pin retaining bolts for proper torque	30d			
	Check seals for leaks	30d			
Entire Unit	Inspect pivot points for wear	30d			
	Check fittings for proper torque	30d			
	Check for and repair collision damage	Daily			
	Check fasteners for proper torque	3M			
Labels	Check for corrosion, remove and repaint	3M			
	Lubricate	30d			
Labels	Check for peeling, missing, or unreadable labels & replace	Daily			

Service Report

Date: _____
 Owner: _____
 Model No: _____ Serial No: _____
 Serviced By: _____
 Service Interval: _____

Mantenimiento

COMBUSTIBLE

Gasolina

1. Abra la cubierta de la torre izquierda, abra la tapa del caño de llenado (ver figura 11).
2. Llenar solamente con combustible para motores sin plomo.
3. La capacidad total del tanque es de 159 lts. (42 galones).

Diesel

1. Abra la cubierta de la torre izquierda, abra la tapa del caño de llenado (ver figura 11).
2. Llenar solamente con combustible para motores diesel. Solo usar combustible destilado, no usar residual o mezcla.
3. La capacidad total del tanque es de 159 lts. (42 galones).

ACEITE HIDRÁULICO

1. Abra la cubierta de la torre izquierda y revise el nivel del aceite en el indicador con la pluma guardada y contraída. El motor en marcha o detenido. (ver figura 12)
2. Si es necesario, llenar con aceite hidráulico compatible ISO 46. Vea el cuadro de Mantenimiento de rutina en la página 40.
3. Limpiar el área de alrededor de la tapa antes de abrirla.
4. Abrir la tapa de llenado y respiración y agregar aceite.
5. Tapar de nuevo.
6. Desechar el aceite hidráulico apropiadamente

LUBRICACIÓN

Ver cuadro de lubricación e instrucciones en el manual de mantenimiento.



Figura 11: Tanque de combustible

MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA

¡ADVERTENCIA!

Peligro de mezcla de gases explosiva. Mantener la batería lejos de chispas, llama o humo.

Usar siempre anteojos de seguridad al trabajar con baterías.

El fluido de la batería es muy corrosivo. Lavar bien los derrames de fluido con agua limpia.

Controlar diariamente el nivel del fluido, especialmente si se usa la plataforma en clima seco y cálido.

Si el nivel de electrolitos sobre las placas es inferior a 10 mm (3/8 plg) sólo agregar agua destilada. NO usar agua potable ya que acorta la vida de la batería.

Mantener limpias las terminales y la tapa de la batería.n.

NEUMÁTICOS

La elección de los neumáticos puede afectar la estabilidad de la máquina. Sólo usar los neumáticos de UpRight (15-19.5 NHS sin tubos, 14 espesor nominal), salvo autorización escrita del fabricante. Si viene equipada con neumáticos rellenos con aire, verifique la presión de los neumáticos diariamente, 5,5 bars (80 psi).

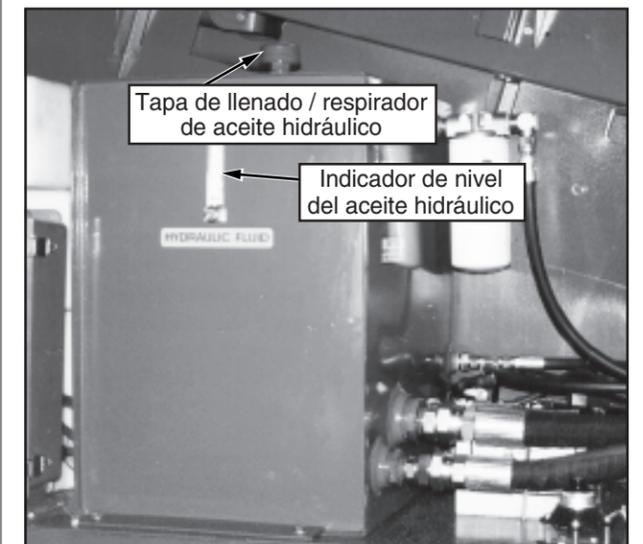


Figura 12: Tanque de aceite hidráulico

Transporte

POR GRÚA

⚠ ¡ADVERTENCIA! ⚠

Pararse lejos de la máquina cuando ésta es levantada.

Ver las especificaciones en la última página, controlar que la grúa y las eslingas tengan la capacidad adecuada para levantar el peso de la unidad.

1. Verificar que la pluma esté totalmente baja y replegada.
2. Sólo colocar correas en los anillos de amarre del chasis. Las correas deben estar bien ajustadas para mantener la unidad nivelada al levantarla.

POR CAMIÓN O TRÁILER

1. Verificar que la pluma esté totalmente baja y retraída.
2. Colocar la máquina en el piso del camión o tráiler.
3. Para levantar la unidad seguir las instrucciones para remolque de emergencia en la página 37. Colocar el cable del cabrestante adecuado de suficiente fuerza en los anillos de amarre delanteros.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ⚠

No levantar la máquina a una velocidad superior a 5 km/h (3 millas por hora).

4. Después de levantar, verificar que las cuatro tasas estén colocadas volviendo las tapas centrales a su orientación original.
5. Asegurar la máquina al vehículo de transporte usando cadenas o correas de capacidad de peso adecuadas en los anillos de amarre del chasis (ver especificaciones en la última página) (ver figuras 8 y 10).
6. Colocar un bloque de madera (10 cm x 10 cm x 91 cm) (4 plg x 4 plg x 36 plg) debajo de las barras de apoyo de la plataforma. (figura 9)
7. Colocar una correa de trinquete debajo del enrejado del piso de la plataforma, sobre las barras de apoyo. (figura 9). No ajustar en exceso.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ⚠

La funciones de elevación de la pluma están prohibidas mientras que se encuentra en el vehículo de transporte, excepto durante la carga y descarga.



Figura 8: Anillos de amarre delanteros para elevación del chasis

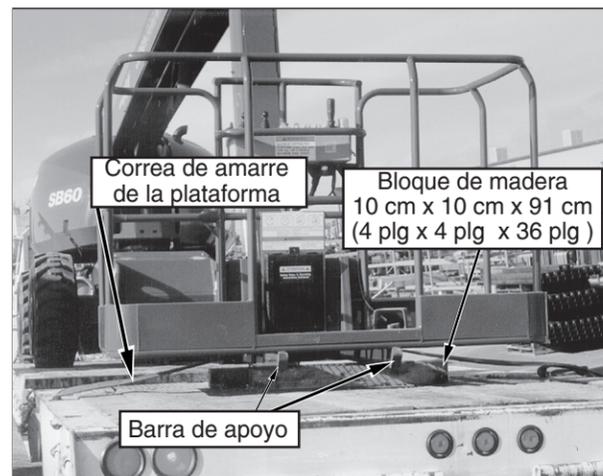


Figura 9: Asegurar la máquina para transporte

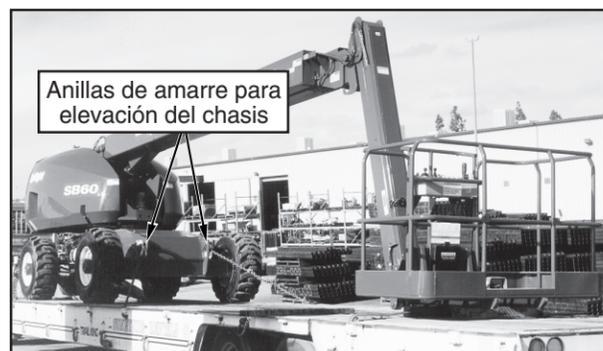
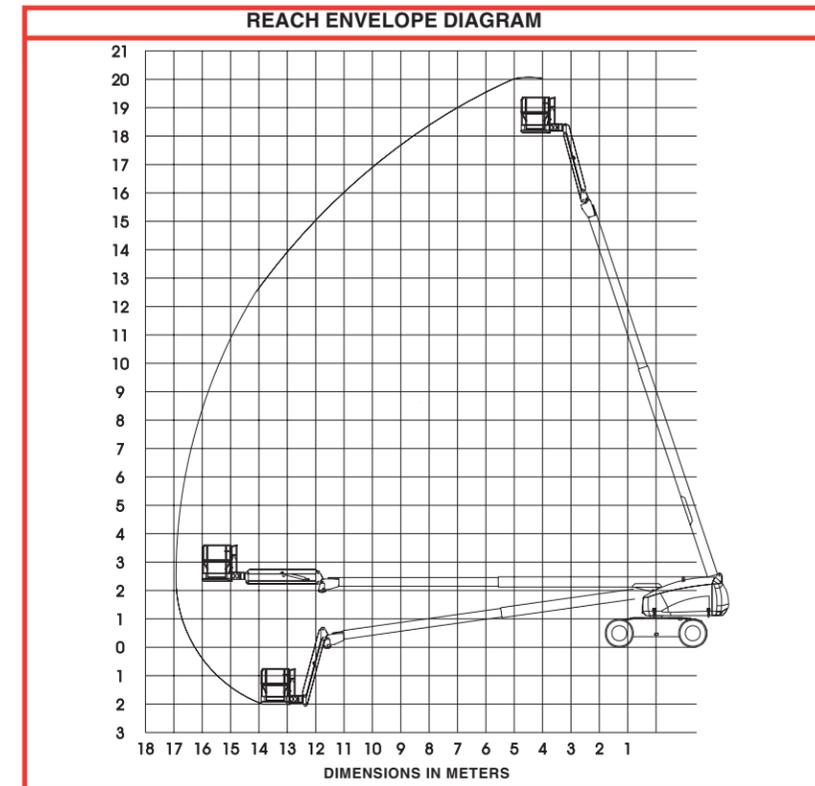


Figura 10: Anillos de amarre traseros para elevación del chasis

Specifications*



ITEM	SPECIFICATION	ITEM	SPECIFICATION
Height		Dimensions (boom stowed)	
Working height maximum	20.3 m (66 ft.)	Platform Size	1.0 x 1.83m. opt 1.0 x 2.44 m (39 in. x 72 in. opt 39 in. x 96 in.)
Platform height maximum	18.3 m (60 ft.)	Guardrail height	1.14 m (45 in.)
Platform step in height	0.15 m (6 in.)	Toeboards	0.15 m (6 in.)
Drivable height	18.3 m (60 ft.)	Maximum no. of occupants	2 Plus additional load
Horizontal outreach	16 m (52 ft. 8in.)	Weight \ Gasoline	10,705 kg (23,600 lbs.)
Turret rotation	360 deg. continuous	Weight \ Diesel	10,750 kg (23,700 lbs.)
Platform rotation	180 deg.	Overall height (Stowed)	2.6 m (8 ft. 6 in.)
Tail swing	1.35 m (53 in.)	Overall length (Stowed)	9.07 m (29 ft. 9 in.)
Jib length	2.4 m (8 ft.)	Overall width	2.43 m (7 ft. 11.75 in.)
Jib arc	150 deg.	Wheel base	2.59 m (8 ft. 6 in.)
Inside turning radius	3.96 m (13 ft)	Wheel track	1.5 m (59 in.)
Outside turning radius	6.76 m (22 ft. 2 in.)	Ground Clearance	0.29 m (11 1/2 in.)
Drive speed (lowered)	6.4 km/h (4 mph)	Power source \ Gasoline	GM 3.0 Liter
Drive speed (elevated)	1.2 km/h (.7 mph)	Power source \ Diesel	Perkins 704-30
Gradability	24deg. / 45%	System voltage	12VDC
Noise Level	80 dB	Maximum Hyd. Pressure	345 bar (5000 psi)
Ground Pressure	80 psi/ Air filled tire pressure	Controls	Electric Proportional
		Tires	14 ply lug tread/80 psi

* Specifications subject to change without notice.
Refer to Service Manual for complete parts and service information.

Section française

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Danger d'électrocution



CETTE MACHINE N'EST PAS ISOLÉE.

Danger de basculement



NE JAMAIS utiliser le bras articulé à flèche ni conduire plate-forme élevée sans que la machine ne soit sur une surface horizontale solide.

Danger de collision



NE JAMAIS positionner la plate-forme sans s'être d'abord assuré qu'il n'y a pas d'obstacles ou autres sources de danger aux alentours.

Danger de chute



NE JAMAIS monter, s'asseoir ou se tenir debout sur les rampes du garde-corps.

TOUS les occupants doivent porter un dispositif antichute d'un modèle approuvé, correctement fixé au point de fixation désigné à cet effet de la plate-forme. Ne fixer qu'un dispositif antichute par point de fixation.

NE JAMAIS dépasser la charge maximale de la plate-forme, établie à 225 kg (500 lb) et à deux (2) occupants.

NE JAMAIS dépasser une force latérale par occupant de 200 N (45 lb).

RÉPARTIR également toutes les charges sur la plate-forme.

NE JAMAIS utiliser la machine sans avoir d'abord vérifié si la surface de la zone de travail ne présente pas de dangers tels que des trous, des dénivellations, des bosses, des bordures ou des débris et sans s'être assuré qu'on peut les éviter.

NE faire fonctionner la machine **QUE** sur des surfaces pouvant supporter la charge des roues.

NE JAMAIS utiliser la plate-forme lorsque la vitesse du vent dépasse 12,5 m/s (28 mi/h) = échelle de Beaufort 6.

EN CAS D'URGENCE, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence pour désactiver toutes les fonctions alimentées.

TOUJOURS fermer au loquet le rail coulissant après être monté sur la plate-forme.

NE JAMAIS tenter de descendre de la plate-forme ni tenter d'y monter lorsqu'elle est élevée.

NE JAMAIS dresser d'échelle, d'échafaudage ni d'autres objets permettant de prendre de la hauteur ; toujours travailler à partir du plancher de la plate-forme.

NE JAMAIS descendre par le dispositif d'élévation lorsque la plate-forme est élevée.

VÉRIFIER la machine à fond, avant de l'utiliser, afin d'y déceler toute soudure fissurée, toute pièce de fixation ayant du jeu ou qui manquerait, toute fuite du circuit hydraulique, toute connexion lâche et tout câble ou tuyau qui serait endommagé.

S'ASSURER que toutes les étiquettes sont en place et bien lisibles avant d'utiliser la machine.

NE JAMAIS utiliser une machine qui est endommagée, qui ne fonctionne pas correctement, ou dont les étiquettes sont endommagées ou manquantes.

SI L'ALARME RETENTIT alors que la flèche est élevée, **ARRÊTER**, rentrer la flèche avec précaution, et abaisser la plate-forme sans faire pivoter la machine. Amener la machine jusque sur une surface horizontale solide.

NE JAMAIS fixer une charge qui déborde ni utiliser la flèche comme une grue.

NE JAMAIS modifier les dispositifs d'exploitation ou de sécurité de la machine sans le consentement écrit préalable du fabricant.

NE JAMAIS charger la batterie d'accumulateurs près d'une flamme ou d'une source d'étincelles : les batteries dégagent de l'hydrogène gazeux explosif lorsqu'elles rechargent.

NE JAMAIS remplacer quelque élément ou quelque pièce que ce soit par autre chose qu'une pièce d'origine UpRight sans le consentement écrit du fabricant.

NE JAMAIS remorquer la machine : ne la transporter qu'à bord d'un camion ou d'une remorque.

APRÈS AVOIR UTILISÉ la plate-forme élévatrice, tourner les deux clés de l'interrupteur à la position d'arrêt (« OFF »), puis les retirer afin de prévenir l'utilisation de la plate-forme par toute personne non autorisée.



Rotación de la plataforma

Mueva el interruptor de control hacia la izquierda para girar hacia la izquierda, hacia la derecha para girar hacia la derecha. Soltar el control para detener la rotación.

OPERACIÓN DE EMERGENCIA

En el caso de un desperfecto, la estructura de elevación puede bajarse manualmente con el siguiente procedimiento.

¡ADVERTENCIA!

NUNCA descender por la estructura de elevación. Si los controles no responden, seguir el procedimiento de bajada de emergencia.

Cómo bajar la estructura de elevación

1. Coloque el interruptor de la unidad de energía auxiliar.
2. Opere cualquier función de la pluma normalmente

Nota: La batería auxiliar soporta un ciclo de bajada de emergencia antes de ser recargada. La batería se recarga mientras el motor está en operación.

REMOLQUE DE EMERGENCIA

¡PRECAUCION!

NO remolcar la máquina a una velocidad mayor a 5 km/h (3 millas por hora). Velocidades mayores dañarán componentes de transmisión y anularán la garantía.

¡ADVERTENCIA!

Los frenos no funcionan cuando las tapas centrales están instaladas en la posición invertida.

Sólo realizar este procedimiento cuando la máquina no va a funcionar por sí misma y es necesario moverla o cargarla en un camión para transportarla.

¡ADVERTENCIA!

NO utilizar una máquina dañada o defectuosa. Identificar la unidad y no utilizarla hasta que sea reparada.

1. Verificar que la plataforma esté totalmente baja y que

la torre esté rotada de manera que la plataforma esté detrás de la máquina.

2. Ver figura 7 y desajustar los cuatro cubos. Quitar dos tornillos y centrar la tapa. Reinstalar la tapa central en dirección opuesta.

¡ADVERTENCIA!

Fijar las ruedas mediante topes antes de desajustar los cubos. La máquina puede rodar.

3. Antes de mover la máquina, quitar los topes. Ajustar en la posición y reemplazar los topes.
4. Colocar en los anillos de amarre delanteros o traseros una cadena o cable de adecuada resistencia para remolcar la máquina.
5. Ajustar los cuatro cubos al volver a colocar las tapas centrales de acuerdo la orientación original.

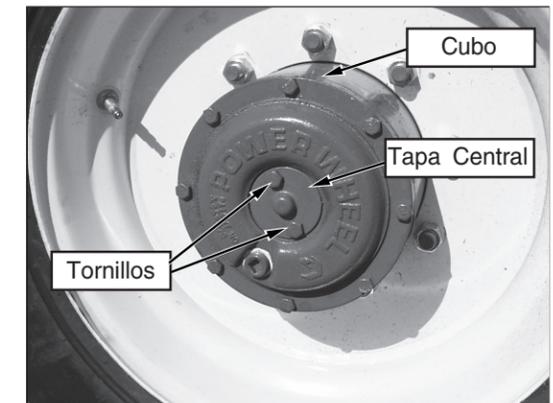


Figura 7: Cubo (posición de operación mostrada)

Cambio de combustibles (Combustible/Propano solamente)

1. Con el motor andando, mueva el selector de combustible a la posición central.
2. Cuando el motor se apague, elija el combustible apropiado.
3. Arranque el motor.

Después de cada uso diario

1. Cerciórese que la plataforma esté totalmente abajo.
2. Estacione la máquina en piso horizontal, de preferencia bajo techo, asegurada contra vándalos, niños o usos no autorizados.
3. Apague el motor y saque la llave "OFF" para prevenir usos no autorizados.



Esta máquina no está aislada. Proceder según los estándares de seguridad nacionales y mantener la distancia prudencial requerida al trabajar con equipo energizado.

Con la pluma levantada

El desplazamiento con la pluma levantada está restringido a superficies llanas y firmes solamente.

Con la pluma levantada la máquina se moverá lentamente (0,30 m [1 pie] por segundo).

Dirección

1. Al colocar el enganche manual, presionar el cambio de dirección (ubicado arriba de la palanca de control) a la izquierda para doblar a la izquierda y a la derecha para doblar a la derecha.

Nota: La dirección no es autocentrante. Las ruedas deben enderezarse nuevamente usando el cambio de dirección.

UBICACIÓN DE LA PLATAFORMA

Ubicar la plataforma lo más cerca posible del área de trabajo requiere preparación. Primero, hay que inspeccionar la zona para encontrar un lugar adecuado para estacionar la máquina. Debe ser una zona llana y firme, lo más cerca posible del área de trabajo. Tener en cuenta todos los obstáculos aéreos y en el terreno y evitarlos.

Antes de utilizar cualquier función siempre verificar la presencia de obstrucciones o conductores eléctricos en la zona aledaña.

Controles multifunción

El equipo UpRight SB-60 tiene controles multifunción. Esto significa que cualquiera de las dos funciones pueden operar simultáneamente a velocidad completa.

Se puede rotar la torre durante la conducción si es necesario girar en zonas angostas. Las demás funciones de la pluma no funcionarán durante la conducción.

Operación de controles inferiores

No operar desde los controles inferiores si hay alguien en la plataforma, excepto en situaciones de emergencia.

Todas las funciones de la pluma actuarán a una velocidad fija.

1. Girar el interruptor del chasis a controles del chasis (chassis controls).
2. Con el motor en marcha, accionar los controles de la pluma para ubicar la plataforma.



Nivelación de la plataforma



¡ADVERTENCIA!

NO usar la máquina si la plataforma no se mantiene nivelada al elevarla.

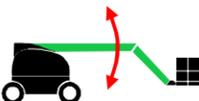
Nota: La nivelación de la plataforma sólo se puede efectuar con la pluma encendida y sólo debe hacerse para calibrar el sistema de nivelación automático.

Al tiempo que se presiona el cambio de pie, mover hacia adelante el control del nivel de la plataforma para elevarla y hacia atrás para bajarla. Soltar el control para dejar de nivelar. La nivelación se puede realizar solamente cuando la pluma está guardada y contraída.



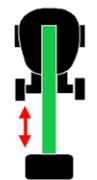
Rotación de la torre

Al liberar el interruptor del pedal, empuje la palanca de rotación de la pluma hacia la derecha para girar hacia la derecha y hacia la izquierda para girar hacia la izquierda. Libere el interruptor para detener la rotación. La rotación de la torre funciona a una velocidad proporcional al movimiento de la palanca. Asegúrese de que no existan obstáculos alrededor de la pluma antes de girar la torre.



Elevación de la pluma

Al liberar el interruptor del pedal, empuje la palanca hacia adelante para elevar la pluma, hacia atrás para bajar la pluma. Libere la palanca de control para detener la elevación/descenso. La función de elevación de la pluma opera a una velocidad proporcional al movimiento de la palanca.



Extensión de la pluma

Al tiempo que se presiona el cambio de pie, empujar hacia atrás la palanca de extensión de la pluma para extenderla y hacia adelante para replegarla. Soltar la palanca de control para dejar de extender o replegar. La función de extensión de la pluma opera a una velocidad proporcional al movimiento de la palanca.



Elevación del brazo

Al tiempo que se presiona el cambio de pie, empujar la palanca de control del brazo hacia adelante para elevarlo y hacia atrás para bajarlo. Soltar la palanca para dejar de elevar o bajar.

Introduction

Ce manuel couvre l'utilisation des modèles de bras articulé SB-60 à moteur à combustion interne. On veillera à le garder sur la machine en tout temps.

Vérification préliminaire de sécurité et d'utilisation

Lire d'abord attentivement toutes les règles de sécurité, les étiquettes et le mode d'emploi, en s'assurant de les comprendre et de s'y conformer. Chaque jour avant d'utiliser la machine, exécuter les tâches suivantes :

Effectuer une inspection visuelle complète de la machine avant de l'utiliser. Porter une attention particulière aux points suivants :

1. Ouvrir les panneaux, et vérifier que les composants des circuits hydrauliques/les tuyaux ne présentent pas de fuites ni de dommages. Vérifier qu'aucun composant/filage électrique ne présente de dommages ni de connexions ayant du jeu.
2. Vérifier à fond le châssis, les essieux, les moyeux, les jantes et la timonerie de direction pour s'assurer qu'ils ne présentent pas de dommages, de déformations, de peinture gondolée, de pièces de fixation ayant du jeu ou qui manquent, ni de soudures fissurées.
3. Vérifier si les pneus sont endommagés, perforés ou mal gonflés (si l'engin est muni de véritables pneumatiques); la pression de gonflage doit être de 5,5 bars (80 lb/po²).
4. Contrôler tous les tuyaux pour vérifier s'ils fuient/contrôler les câbles et les tuyaux pour s'assurer qu'ils ne sont pas usés.
5. Vérifier à fond le dispositif d'élévation pour s'assurer qu'il ne présente pas de dommages, de déformations, de pièces de fixation ayant du jeu ou qui manquent, ni de soudures fissurées.
6. Vérifier à fond la plate-forme et les garde-corps pour s'assurer qu'ils ne présentent pas de dommages, de déformations, de pièces de fixation ayant du jeu ou qui manquent, ni de soudures fissurées. S'assurer que le rail coulissant fonctionne librement.
7. La plate-forme étant abaissée complètement, vérifier le niveau d'huile hydraulique.
8. Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie. (Voir « Entretien de la batterie », à la page 19.)
9. Vérifier le niveau de carburant; faire l'appoint si nécessaire. (Voir « Faire le plein », à la page 19.)
10. Vérifier le niveau d'huile moteur.
11. Vérifier le filtre à air. Remplacer si nécessaire.



AVERTISSEMENT

NE JAMAIS ôter le bouchon d'un radiateur chaud. Le liquide de refroidissement chaud peut causer de graves brûlures.

12. S'assurer que le radiateur est froid, et vérifier le niveau de liquide de refroidissement. Faire l'appoint si nécessaire. Vérifier si le radiateur et les durites ne sont pas endommagés.



AVERTISSEMENT

Si une odeur de propane est perceptible, fermer immédiatement le robinet du réservoir. Avant de l'ouvrir à nouveau, repérer la fuite et la réparer.

ESSAI DE FONCTIONNEMENT DES ÉLÉMENTS

Nota : Se reporter aux figures 2 à 5 pour obtenir les emplacements du pupitre de commande sur le châssis et sur la plate-forme.

1. Avant d'effectuer les essais suivants, vérifier d'abord que l'aire qui entoure la machine ne présente pas de dangers tels que des obstacles en surplomb, des trous, des dénivellations et des débris.
2. Tourner l'interrupteur à clé du boîtier de commande à la position de châssis (« CHASSIS »), puis tirer les interrupteurs d'arrêt d'urgence au tableau de commande monté sur le châssis ainsi qu'au tableau de commande monté sur la plate-forme.
3. Retirer le boulon de blocage. Voir figure 1.
4. Enfoncer le bouton de démarrage du moteur pour lancer le moteur; relâcher le bouton de démarrage lorsque le moteur a démarré. Si le moteur est froid : appuyer sur le bouton de préchauffage et le maintenir enfoncé pendant six (6) secondes avant de démarrer, dans le cas des modèles à moteur diesel.
5. Enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence du châssis; le moteur devrait s'arrêter. Répéter l'essai avec le bouton d'arrêt d'urgence de la plate-forme. Ramener les deux boutons d'arrêt d'urgence à la position « ON », puis démarrer le moteur.
6. Actionner chaque interrupteur de fonction pour élever/abaisser, déployer/replier, faire pivoter à gauche/à droite, chaque section du dispositif d'élévation, et observer le fonctionnement de la machine. Toutes les fonctions devraient effectuer le cycle complet en douceur.
7. Tourner l'interrupteur à clé du châssis à la position de plate-forme (« PLATFORM »).
8. Monter sur la plate-forme, et fixer le dispositif anti-chute approuvé au point de fixation désigné de la plate-forme. (Si exigé par la législation du pays.) Ne fixer qu'un seul dispositif antichute par point de fixation.
9. Tout en engageant le dispositif d'enclenchement solidaire à main, déplacer le levier de direction en avant, puis en arrière. Noter si les fonctions proportionnelles se déroulent en douceur et si les freins s'appliquent rapidement une fois la commande relâchée.
10. Tout en engageant le dispositif d'enclenchement solidaire à main, actionner le bouton de commande de direction vers la gauche et vers la droite. Noter si les roues directrices braquent correctement.

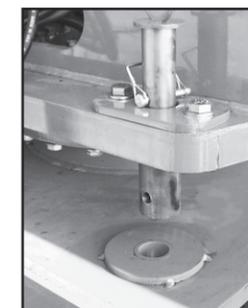


Figure 1 : Boulon de blocage

11. Tout en enfonçant l'interrupteur à pédale, faire fonctionner les commandes du bras articulé à flèche. Noter si le bras articulé à flèche fonctionne en douceur et si les commandes d'élévation et d'abaissement du bras articulé à flèche, de rotation du revolver et de rallonge/retrait de la flèche fonctionnent de façon proportionnelle à la course du levier. Noter si la plate-forme se maintient de niveau lorsque le bras articulé à flèche est élevé.
12. Le bras articulé à flèche étant élevé de cinq (5) degrés ou plus au-dessus de la ligne d'horizon, manoeuvrer le levier de direction. S'assurer que la vitesse d'avance n'est pas supérieure à 0,30 m (1 pi) à la seconde. Abaisser la flèche en position escamotée.
13. Appuyer sur le bouton de la sirène d'appel. Noter si le timbre retentit.

NOTA : Le dispositif d'enclenchement solidaire à main ne contrôle que les fonctions de déplacement/direction

NOTA : L'interrupteur d'enclenchement solidaire à pédale ne contrôle que les fonctions du bras articulé à flèche.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

NE PAS utiliser la machine si elle est endommagée ou en mauvais état de fonctionnement. Apposer une étiquette volante sur la machine et la retirer du service jusqu'à ce qu'elle ait été réparée.



Figure 2 : Emplacement des commandes sur la plate-forme

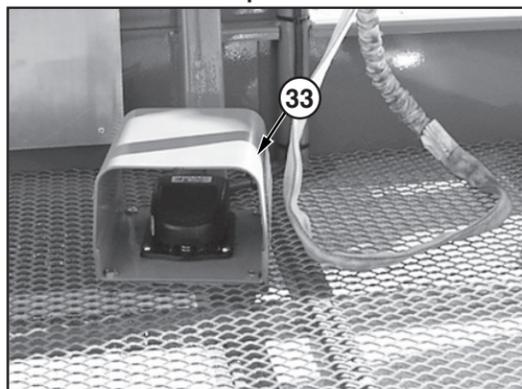


Figure 3 : Emplacement des commandes sur la plate-forme

Commandes et indicateurs

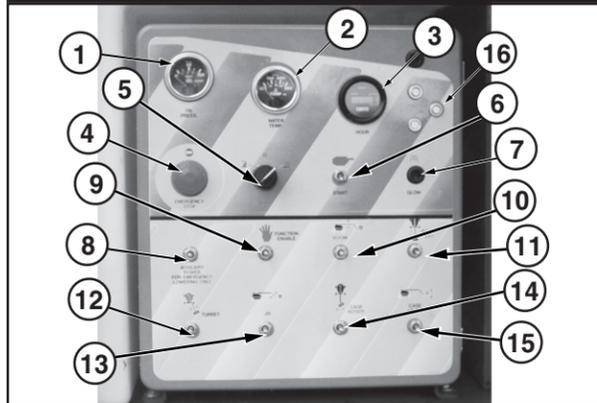


Figure 4 : Emplacement des commandes sur le châssis

1. Manomètre à huile
2. Indicateur de température de liquide de refroidissement
3. Horomètre
4. Bouton d'arrêt d'urgence
5. Interrupteur à clé
6. Bouton de démarrage du moteur
7. Bougie de préchauffage (diesel seulement)
8. Alimentation auxiliaire pour abaissement d'urgence seulement
9. Mise en service de fonction
10. Commande du bras articulé à flèche
11. Commande de la rallonge de flèche
12. Commande du revolver
13. Commande du bras en porte-à-faux
14. Rotation du garde-corps de la plate-forme
15. Commande du positionnement horizontal du garde-corps
16. Coupe-circuit

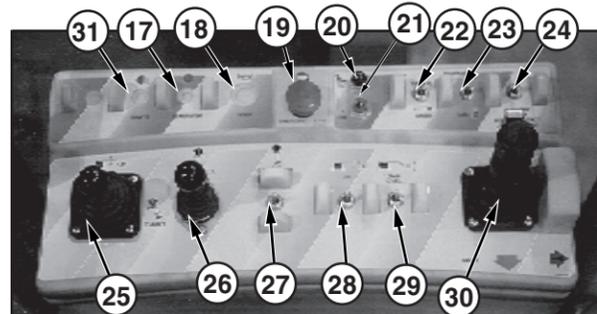


Figure 5 : Emplacement des commandes sur la plate-forme

17. Génératrice (facultative)
18. Bouton d'avertisseur sonore
19. Bouton d'arrêt d'urgence
20. Témoin lumineux d'inclinaison
21. Témoin lumineux de basse pression d'huile
22. Sélecteur de couple/vitesse
23. Sélecteur de combustible (essence seul.)/ bougie de préchauffage (diesel seul.)
24. Alimentation aux. pour abaissement d'urgence seul.
25. Commande du bras articulé à flèche/du revolver
26. Commande de la rotation de la flèche
27. Commande du niveau du garde-corps de la plate-forme
28. Commande du bras en porte-à-faux
29. Commande du niveau du garde-corps de la plate-forme
30. Levier de direction/d'enclenchement solidaire
31. Phares (facultatifs)
32. Interrupteur d'allumage du moteur
33. Interrupteur d'enclenchement solidaire à pédale

Operación

Antes de usar la plataforma de trabajo verificar lo siguiente:

Que se ha completado la inspección pre-operatoria y de seguridad y cualquier problema ha sido corregido.

Se realizó la inspección de la función del sistema.

Que el operador ha sido entrenado en la operación total de la máquina.

Que el área de trabajo está libre de obstrucciones, hoyos, desniveles o personas en el recorrido de la unidad.

Que la superficie puede soportar la carga de las ruedas.

Ver la ubicación de los controles en figuras 2 a 5.



Parada de emergencia

En una emergencia, presionar el botón de parada de emergencia para detener todas las funciones, cualquiera sea el momento de la operación.



Bocina

Cualquiera sea el momento de la operación, si es necesario dar una advertencia sonora, presionar el botón de la bocina de servicio.

NOTA: Siempre usar un sujetador contra caídas autorizado colocado en el punto de anclaje de la plataforma al conducir o elevar la máquina. (Si es requerido por la legislación nacional) (ver figura 6).

Colocar solo un sujetador en cada punto de anclaje.



Figure 6: Punto de anclaje típico del sujetador contra caídas



Arranque

Desde los controles inferiores

1. Poner el interruptor de llave en la posición chasis.
2. Presionar el botón de arranque para encender el motor. Soltar cuando arranca.
3. Motores diesel: cuando el motor está frío, presione y mantenga presionado el botón de la bujía incandescente durante 6 segundos antes del arranque.

Desde los controles de la plataforma

1. Poner el interruptor de llave en la posición chasis.
2. Girar completamente el interruptor giratorio de la plataforma en el sentido de las agujas del reloj para arrancar el motor. Soltar cuando arranca.
3. Motores diesel: cuando el motor está frío, presione y mantenga presionado el botón de la bujía incandescente durante 6 segundos antes del arranque.



Conducción

Con la pluma baja

1. Poner el interruptor del chasis en plataforma (platform) y tire hacia afuera el interruptor de parada de emergencia del chasis.
2. Montar la plataforma, cerrar el riel de deslizamiento. Asegurarse de que el riel de deslizamiento esté cerrado de modo seguro. ¡Está prohibido mantener el riel de deslizamiento abierto con la plataforma elevada! (ej: amarrar el riel de deslizamiento)
3. Colocar el sujetador aprobado en el punto de anclaje indicado en la plataforma. Colocar un solo sujetador en cada punto. (Si es requerido por la legislación nacional)
4. Encender el motor.
5. Verificar que la zona y el espacio aéreo de la plataforma de trabajo estén libres de obstrucciones, hoyos, desniveles, personas en el recorrido y que la superficie sea capaz de soportar la carga de las ruedas.
6. Colocar el interruptor del enganche y mover la palanca de conducción hacia adelante para avanzar y hacia atrás para retroceder.

Nota: Cuando se rota la pluma hacia el frente del chasis (ruedas de dirección hacia atrás) el sentido del desplazamiento y la dirección se invertirán. Mirar las flechas de colores en el panel de control cerca de la palanca de conducción y en el chasis. Cuando se mueva la palanca de conducción las flechas indicarán el sentido de desplazamiento.

11. Al liberar el interruptor del pedal , opere los controles de la pluma. Observe que la pluma opere suavemente y que las funciones de elevación y descenso de la pluma, la rotación de la torre y las funciones de extensión y de contracción de la pluma operen proporcionalmente en conjunto con el movimiento de la palanca. Observar que la plataforma se mantenga nivelada al elevar la pluma.
12. Con la pluma elevada a cinco grados sobre el horizonte o más, accionar la palanca de conducción.La velocidad de conducción debe estar limitada a una marcha lenta (0,30 m [1 pie] por segundo). Descender la pluma superior a posición encogida.
13. Presionar el botón de la bocina; debe ser audible.

NOTA: El enganche manual controla las funciones de desplazamiento/dirección solamente.

NOTA: El mecanismo de enganche del interruptor del pedal controla las funciones de la pluma solamente.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ⚠

NO usar una máquina dañada o que no funcione bien. Identificar la unidad y sacarla de servicio hasta que sea reparada.



Figura 2: Controles de la plataforma

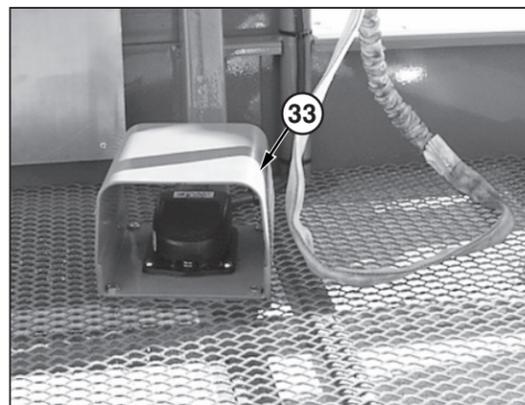


Figura 3: Controles de la plataforma

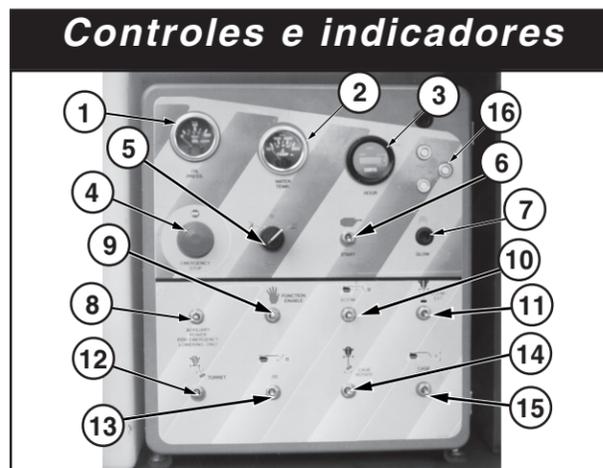


Figura 4: Controles del chasis

1. Indicador de presión de aceite
2. Indicador de temperatura del agua
3. Contador de horas
4. Parada de emergencia
5. Interruptor de llave
6. Arranque del motor
7. Bujía incandescente (diesel solamente)
8. Energía auxiliar para descenso de emergencia solamente
9. Facilitador de función
10. Control de la pluma
11. Control de extensión de la pluma
12. Control de la torre
13. Control del brazo
14. Rotación de la jaula
15. Control del nivel de la jaula
16. Quebradora de circuito

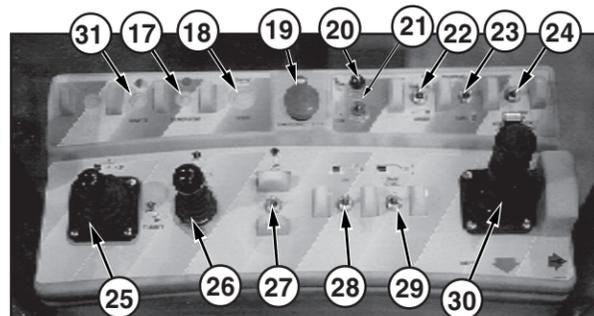


Figura 5: Controles de la plataforma

17. Generador (opcional)
18. Botón de la bocina
19. Parada de emergencia
20. Indicador de advertencia de la función de inclinación
21. Indicador de bajo nivel de aceite
22. Selector de torsión/velocidad
23. Selector de combustible (Sólo gasolina)/ bujía incandescente (sólo Diesel)
24. Energía auxiliar para descenso de emergencia solamente
25. Control de la torre/pluma
26. Control de extensión de la pluma
27. Control del rotación de la jaula
28. Control del brazo
29. Control del nivel de la jaula
30. Enganche/palanca de control de desplazamiento
31. Luces (opcional)
32. Interruptor de arranque del motor
33. Interruptor del mecanismo de enganche del pedal

Mode d'emploi

Avant d'utiliser la plate-forme élévatrice, s'assurer :

Que la vérification préliminaire de sécurité et d'utilisation a été effectuée, et que tout écart noté est corrigé.

Que l'essai de fonctionnement des éléments a bien été réalisé.

Que l'opérateur a reçu une formation pratique qui lui a permis de bien connaître l'utilisation de la machine.

Que l'aire de travail est exempte de tout obstacle, de tout trou/dénivellation et de toute personne qui se trouverait sur la voie de passage.

Que la surface peut supporter la charge des roues.

Voir les emplacements des commandes aux figures 2 à 5.



Arrêt d'urgence

En tout temps pendant l'utilisation, lorsqu'une situation d'urgence se présente, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence pour arrêter toutes les fonctions.



Sirène d'appel

En tout temps pendant l'utilisation, appuyer sur le bouton de sirène d'appel pour faire retentir une alarme sonore, si nécessaire.

NOTA: Toujours porter un dispositif antichute approuvé, fixé correctement au point de fixation désigné de la plate-forme, pendant la conduite ou l'élévation de la machine. (Si exigé par la législation du pays.) (voir figure 6).

Ne fixer qu'un seul dispositif antichute par point de fixation.



Figure 6 : Point de fixation type pour dispositif antichute



Démarrage du moteur

À partir du tableau de commande monté sur le châssis

1. Tourner l'interrupteur à clé à la position châssis (« CHASSIS »).
2. Appuyer sur le bouton de démarrage pour lancer le moteur. Relâcher le bouton lorsque le moteur démarre.
3. Moteurs diesel : si le moteur est froid, appuyer sur le bouton de préchauffage et le maintenir enfoncé pendant six (6) secondes avant de démarrer.

À partir du tableau de commande monté sur la plate-forme

1. Tourner l'interrupteur à clé à la position plate-forme (« PLATFORM »).
2. Tourner l'interrupteur rotatif de la plate-forme complètement dans le sens horaire pour lancer le moteur. Relâcher l'interrupteur à clé lorsque le moteur démarre.
3. Moteurs diesel : si le moteur est froid, appuyer sur le bouton de préchauffage et le maintenir enfoncé pendant six (6) secondes avant de démarrer.



Conduite

Bras articulé à flèche baissé

1. Tourner l'interrupteur à clé du tableau de commande monté sur le châssis à la position plate-forme (« PLATFORM »), tirer l'interrupteur d'arrêt d'urgence du châssis.
2. Monter sur la plate-forme et fermer le rail coulissant. S'assurer que le rail coulissant est fermé de façon sécuritaire. Il est défendu de garder le rail coulissant en position ouverte (p. ex. en l'attachant) lorsque la plate-forme est levée!
3. Fixer le dispositif antichute approuvé au point de fixation désigné de la plate-forme. N'attacher qu'un seul dispositif antichute par point d'attache. (Si exigé par la législation du pays.)
4. Démarrer le moteur.
5. Vérifier que l'aire de travail est exempte de tout obstacle, de tout trou/dénivellation et de toute personne qui se trouverait sur la voie de passage, et que la surface peut supporter la charge des roues.
6. Engager l'interrupteur d'enclenchement solidaire, et amener le levier de direction en avant pour se diriger en marche avant, ou vers l'arrière, pour se diriger en marche arrière.

Nota : Lorsque le bras articulé à flèche a pivoté à l'avant du châssis (roues directrices à l'arrière), les sens de marche se trouvent inversés par rapport à la position du levier de direction. Noter les flèches à code de couleur qui se trouvent sur le tableau de commande, près du levier de direction, ainsi que sur le châssis : elles indiquent le sens de la marche commandé par le levier de direction.

Bras articulé à flèche élevé

Les déplacements bras articulé à flèche élevé se limitent exclusivement aux surfaces horizontales solides.

En conduite bras articulé à flèche élevé, la machine n'avance qu'en marche extra-lente (0,30 m [1 pi] à la seconde).

Commande de direction

1. Tout en engageant le dispositif d'enclenchement solidaire à main, déplacer le bouton de commande de direction (qui se trouve sur le dessus du levier de commande) vers la gauche pour virer à gauche, ou vers la droite pour virer à droite.

Nota : La direction n'est pas de type à centrage automatique : pour ramener les roues tout droit, actionner le bouton de commande de direction.

POSITIONNEMENT DE LA PLATE-FORME

Une certaine planification préalable est nécessaire pour positionner la plate-forme le plus près possible de l'aire de travail. Il faut d'abord étudier le chantier afin de trouver un endroit convenable pour garer la machine; ce doit être un lieu à surface horizontale solide, situé le plus près possible de l'aire de travail. Tenir compte de tous les obstacles qui peuvent se trouver au sol ou en hauteur, et les éviter.

Avant de commander une fonction quelconque, toujours vérifier pour s'assurer qu'il n'y a aucun obstacle ni conducteur électrique autour et au-dessus de la machine.

Commandes multifonctions

Le modèle UpRight SB-60 utilise des commandes multifonctions. Cela signifie que deux fonctions quelconques peuvent être utilisées simultanément, à plein régime.

Au besoin, on peut faire pivoter le revolver tout en conduisant pour effectuer des virages à l'étroit. Aucune autre fonction du bras articulé à flèche ne sera opérationnelle durant la marche.

Fonctionnement du tableau de commande monté sur le châssis

Ne pas faire fonctionner à partir du tableau de commandes monté sur le châssis lorsqu'une personne se trouve sur la plate-forme, sauf en situations d'urgence.

Toutes les fonctions du bras articulé à flèche se dérouleront à vitesse fixe.

1. Tourner l'interrupteur à clé du tableau de commande monté sur le châssis.
2. Pendant que la motte tourne, manoeuvrer les interrupteurs de commande de la flèche pour positionner la plate-forme.



Mise de niveau de la plate-forme

⚠️ AVERTISSEMENT ⚠️

NE PAS utiliser la machine si la plate-forme ne se maintient pas de niveau lorsque élevée.

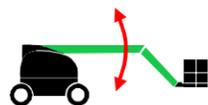
Nota : La mise de niveau de la plate-forme ne peut être exécutée que si le bras articulé à flèche est escamoté, et elle ne devrait être exécutée que dans le but d'étalonner le système de mise de niveau automatique.

Tout en enfonçant du pied l'interrupteur à pédale, amener le bouton de commande de positionnement horizontal de la plate-forme en avant pour envoyer la plate-forme vers le haut, et le ramener en arrière pour envoyer la plate-forme vers le bas. Relâcher le bouton de commande pour arrêter la manoeuvre de mise de niveau. La mise à niveau ne peut être exécutée que si le bras articulé à flèche est escamoté et rentré.



Rotation du revolver

Tout en enfonçant du pied l'interrupteur à pédale, amener le levier de commande de rotation du bras articulé à flèche à droite, pour faire tourner le revolver vers la droite, et à gauche, pour le faire tourner vers la gauche. Relâcher l'interrupteur pour arrêter la rotation. La vitesse de la rotation du revolver sera proportionnelle à la course du levier de commande. S'assurer que la zone entourant le bras articulé à flèche est exempte de tout obstacle avant d'effectuer la rotation du revolver.



Élévation de la flèche

Tout en enfonçant du pied l'interrupteur à pédale, amener le levier de commande vers l'avant pour élever la flèche et le ramener en arrière pour abaisser celle-ci. Relâcher le levier de commande pour arrêter l'élévation/l'abaissement. L'élévation de la flèche fonctionne à une vitesse proportionnelle à la course du levier de commande.



Déploiement de la flèche

Tout en enfonçant du pied l'interrupteur à pédale, amener vers l'arrière le levier de commande de la rallonge de flèche pour déployer la flèche, l'amener vers l'avant pour escamoter la flèche. Relâcher le levier de commande pour arrêter la manoeuvre de déploiement/d'escamotage. Le déploiement de la flèche fonctionnera à une vitesse proportionnelle à la course du levier de commande.

Introducción

Este manual cubre la operación de los modelos con suministro de energía de combustión interna de la pluma SB-60. El manual debe guardarse siempre en la máquina.

Inspección de pre-operación y de seguridad

Leer cuidadosamente, comprender y cumplir todas las reglas de seguridad, indicadores e instrucciones de operación, luego efectuar los pasos siguientes todos los días antes de usar la máquina:

Realizar una inspección visual completa de toda la unidad antes de operarla. Verificar lo siguiente:

1. Abrir los paneles y controlar que los componentes hidráulicos y las mangueras no estén dañados ni goteen. Controlar que el cableado y los componentes eléctricos estén en buen estado y no haya conexiones flojas.
2. Revisar que el chasis, los ejes, los cubos de las ruedas, las llantas y el enlace de la dirección; no presenten daños, deformaciones, componentes flojos o faltantes ni soldaduras resquebrajadas.
3. Controlar que los neumáticos estén en buen estado, no presenten pinchaduras y estén inflados (si viene equipado con neumáticos rellenos con aire); la presión debe ser de 5,5 bars (80 psi).
4. Verificar que las mangueras no presenten fugas / que las mangueras y los cables no estén gastados.
5. Revisar que el conjunto elevador no presente daños, deformaciones, componentes flojos o faltantes ni soldaduras resquebrajadas.
6. Revisar que la plataforma y las barandas no presenten daños, deformaciones, componentes flojos o faltantes ni soldaduras resquebrajadas. Asegurarse de que el riel de deslizamiento opere libremente.
7. Controlar el nivel del fluido hidráulico con la plataforma totalmente baja.
8. Verificar el nivel del fluido de la batería (ver *Mantenimiento de la batería*, página 39).
9. Controlar el nivel de combustible, agregar combustible si fuera necesario (ver *Combustible*, página 39).
10. Revisar el nivel de aceite del motor.
11. Revisar el filtro de aire. Cambiar según sea necesario.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! ⚠️

Jamás quitar la tapa del radiador cuando este está caliente. El refrigerante caliente puede causar quemaduras graves.

12. Asegurarse de que el radiador esté frío, controlar el nivel de fluido refrigerante. Agregar si fuera necesario. Verifique que el radiador y las mangueras no presenten daños.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! ⚠️

Si huele propano, cierre la válvula del estanco inmediatamente hasta que haya ubicado y eliminado la fuga.

INSPECCIÓN DE LAS FUNCIONES DEL SISTEMA

Nota: Ver la ubicación de los controles del chasis y de la plataforma en figuras 2 a 5.

1. Antes de realizar las pruebas siguientes observar si en la zona hay obstáculos aéreos, hoyos, desniveles o escombros.
2. Poner el interruptor de llave del chasis en chasis y encender los interruptores de parada de emergencia en el panel de control del chasis y en el panel de control de la plataforma.
3. Quitar el perno de bloqueo. Ver la figura 1.
4. Presionar el botón de encendido del motor para hacerlo arrancar, soltarlo luego del encendido. Si el motor está frío, presionar el botón de la bujía incandescente y mantenerlo presionado durante seis segundos antes de encender los modelos diesel.
5. Presionar el botón de parada de emergencia del chasis y el motor debe detenerse. Repita el procedimiento para el botón de parada de emergencia de la plataforma.
6. Usar las funciones para elevar / bajar, extender / retraer, rotar a derecha / izquierda cada sección de la estructura del elevador y observar el funcionamiento de la máquina. Todas las funciones deben completar el ciclo satisfactoriamente.
7. Poner el interruptor de llave del chasis en plataforma (platform).
8. Montar la plataforma, colocar el sujetador contra caídas autorizado en el punto de anclaje indicado. (Si es requerido por la legislación nacional) Colocar solo un sujetador en cada punto.
9. Al conectar el enganche manual, mueva la palanca de control de desplazamiento hacia adelante y hacia atrás. Observar que las funciones operen sin problemas y que los frenos se accionen rápidamente al soltar el control.
10. Al conectar el enganche manual, opere el interruptor de dirección hacia la izquierda y derecha. Observar que las ruedas de dirección giren correctamente.

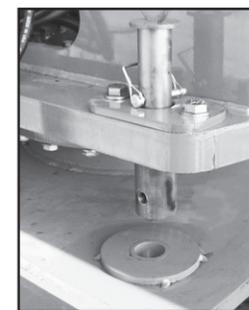


Figura 1: Perno de bloqueo

Version en español

REGLAS DE SEGURIDAD

Peligro de electrocución



LA MÁQUINA NO ESTÁ AISLADA.

Peligro de vuelco



JAMÁS usar la pluma o conducir con la plataforma elevada en terreno irregular o poco firme.

Peligro de colisión



JAMÁS ubicar la plataforma sin controlar antes si existen obstáculos aéreos u otros peligros.

Peligro de caída



JAMÁS treparse, sentarse o pararse en las barandas de la plataforma.

TODOS los ocupantes deben llevar un sujetador contra caídas autorizado y correctamente colocado en un punto de anclaje indicado en la plataforma. Colocar un solo sujetador en cada punto de anclaje.

JAMÁS exceder el peso máximo de 225 kg (500 lbs) en la plataforma y dos ocupantes.

JAMÁS exceder 200 N (45 lbs) de fuerza lateral por ocupante.

DISTRIBUIR el peso en forma pareja sobre la plataforma.

JAMÁS usar la máquina sin examinar antes el área de trabajo en busca de hoyos, pendientes, desniveles, escalones o escombros, para evitarlos.

OPERAR la máquina sólo en superficies capaces de soportar la carga de las ruedas.

JAMÁS operar la unidad si la velocidad del viento excede 12,5 m/seg. (28 millas/hora) = 6 en la escala Beaufort.

EN CASO DE EMERGENCIA presionar el botón de parada de emergencia para desactivar el suministro de energía a todas las funciones.

SIEMPRE cerrar y asegurar el riel de deslizamiento después de entrar a la plataforma.

JAMÁS salir o entrar a la plataforma cuando está elevada.

JAMÁS usar escaleras, andamios u otros elementos para ganar altura, trabajar solamente desde el piso de la plataforma.

JAMÁS descender por la estructura del elevador si la plataforma está elevada.

INSPECCIONAR antes de usar que la máquina no presente soldaduras resquebrajadas, componentes flojos o faltantes, fugas hidráulicas, conexiones eléctricas flojas ni cables o mangueras deterioradas.

VERIFICAR antes de usar que todos los carteles indicadores sean legibles y estén en su lugar.

JAMÁS usar una máquina dañada, que no funcione bien o con carteles deteriorados o faltantes.

SI SUENA LA ALARMA mientras la pluma está elevada, **DETENERSE**, replegar la pluma con cuidado y descender la plataforma sin rotar. Llevar la máquina a una superficie firme y llana.

JAMÁS colgar pesos ni usar la pluma como grúa.

JAMÁS alterar los sistemas operativos o de seguridad sin el consentimiento por escrito del fabricante.

JAMÁS cargar la batería cerca de chispas o llama. Al cargarla se emite gas hidrógeno explosivo.

JAMÁS reemplazar componentes o partes con repuestos no originales sin el consentimiento por escrito del fabricante.

JAMÁS remolcar la máquina. Sólo transportar en camión o tráiler.

DESPUÉS DE USAR, proteger la plataforma de trabajo del uso no autorizado cerrando ambos interruptores y retirando todas las llaves.



Élévation du bras en porte-à-faux

Tout en enfonçant du pied l'interrupteur à pédale, amener le levier de commande du bras en porte-à-faux vers l'avant pour élever le bras en porte-à-faux, et l'amener vers l'arrière pour abaisser le bras. Relâcher le levier de commande pour arrêter la manoeuvre d'élévation/d'abaissement.



Rotation de la plate-forme

Tout en enfonçant du pied l'interrupteur à pédale, commuter l'interrupteur de commande vers la gauche, pour faire tourner vers la gauche, ou vers la droite, pour faire tourner vers la droite. Relâcher l'interrupteur pour arrêter la rotation.

FONCTIONNEMENT DE SECOURS

En cas de défectuosité, il est possible d'abaisser manuellement le dispositif d'élévation en observant la marche à suivre ci-après.

⚠️ AVERTISSEMENT ⚠️

NE JAMAIS descendre du dispositif d'élévation en position élevée. Si les commandes ne répondent pas, observer la marche à suivre d'abaissement d'urgence.

Abaissement du dispositif d'élévation

- Engager l'interrupteur du bloc d'alimentation auxiliaire.
- Actionner toute fonction du bras articulé à flèche de la façon habituelle.

Nota : La batterie auxiliaire permet un (1) cycle d'abaissement d'urgence et doit être rechargée ensuite. Elle se recharge lorsque le moteur tourne.

REMORQUAGE DE SECOURS

⚠️ ATTENTION ⚠️

NE PAS remorquer la machine à une vitesse supérieure à 5 km/h (3 mi/h). Un déplacement à une vitesse supérieure à celle-ci endommagera les composants d'entraînement et annulera la garantie.

⚠️ AVERTISSEMENT ⚠️

Il n'y a pas de frein lorsque les chapeaux centraux sont installés en position inversée.

N'exécuter les opérations suivantes que lorsque la machine refuse de fonctionner de façon autonome et qu'il est nécessaire de la déplacer, ou lorsqu'on veut la hisser au treuil sur une remorque pour fin de transport.

⚠️ AVERTISSEMENT ⚠️

NE PAS utiliser un engin qui est endommagé ou défectueux. Étiqueter cet engin et le mettre hors service jusqu'à ce qu'il ait été réparé.

- S'assurer que la plate-forme est complètement abaissée et que le revolver est tourné de telle sorte que la plate-forme se trouve à l'arrière de la machine.
- Se reporter à la figure 7, et désengager les quatre moyeux de roue d'entraînement. Déposer les deux vis ainsi que le chapeau central. Poser de nouveau le chapeau central mais en sens contraire.

⚠️ AVERTISSEMENT ⚠️

Caler les roues avant de désengager les moyeux. L'engin peut rouler.

- Une fois prêt à emmener l'engin, retirer les cales des roues. Touer ou tirer à l'aide d'un treuil l'engin en position, puis remettre les cales en place.
- Fixer une chaîne/un câble adéquat et suffisamment résistant pour remorquer la machine aux étriers d'arrimage avant ou arrière.
- Réengager les quatre moyeux d'entraînement en remplaçant chaque chapeau central selon son orientation d'origine.

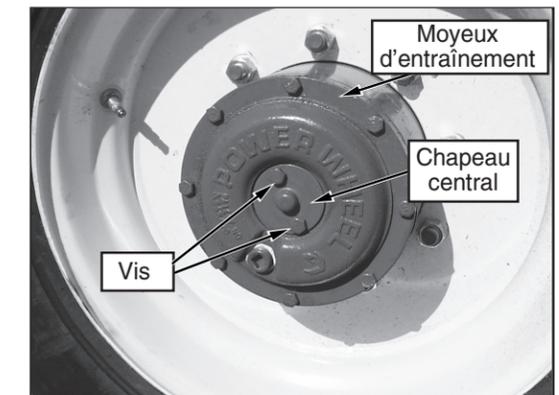


Figure 7 : Moyeux d'entraînement (montrés en position de fonctionnement)

Changement de combustible (modèles à essence/au gaz propane seulement)

- Le moteur en marche, régler le sélecteur de combustible à la position centrale.
- Une fois le moteur arrêté, sélectionner le combustible désiré.
- Remettre le moteur en marche.

Après utilisation, tous les jours

- Abaisser à fond la plate-forme.
- Stationner la machine sur une surface plane, préférablement à l'abri des vandales, des enfants et de toute personne qui pourrait éventuellement s'en servir sans autorisation.
- Tourner la clé de l'interrupteur à la position d'arrêt « OFF », puis la retirer afin de prévenir l'utilisation de la plate-forme par toute personne non autorisée.



Cet engin n'est pas isolé. Observer les normes nationales en matière de sécurité, et garder la distance sécuritaire requise lorsque vous travaillez à proximité d'équipements sous tension.

Transport

PAR GRUE

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Se tenir à l'écart de la machine pendant la manoeuvre de levage.

Vérifier les caractéristiques techniques au dos pour s'assurer que la grue et les élingues sont d'une capacité suffisante pour lever la masse de la machine.

1. S'assurer que la flèche est complètement abaissée et escamotée.
2. Fixer des sangles aux étriers de levage du châssis seulement. S'assurer que les sangles sont réglées à une tension suffisante pour maintenir la machine de niveau au cours de la manoeuvre de levage.

PAR CAMION OU REMORQUE

1. S'assurer que la flèche est complètement abaissée et escamotée.
2. Manoeuvrer la machine jusque sur la plate-forme du camion/de la remorque.
3. Pour lever au treuil, suivre les consignes de remorquage de secours fournies à la page 17. Fixer un câble de treuil de type approprié et d'une longueur suffisante aux étriers d'arrimage avant.

⚠ ATTENTION ⚠

Ne pas déplacer la machine au treuil à plus de 5 km/h (3 mi/h).

4. Après le remorquage au treuil, s'assurer que les quatre (4) moyeux d'entraînement sont réengagés en remplaçant chaque chapeau central selon son orientation d'origine.
5. Arrimer la machine sur le véhicule de transport au moyen de chaînes ou de sangles d'une capacité de charge suffisante (se reporter aux caractéristiques techniques, au dos), fixées aux étriers d'arrimage du châssis (voir figures 8 et 10).
6. Placer une cale de bois de 10 cm x 10 cm x 91 cm (4 po x 4 po x 36 po) sous les poutrelles de support de la plate-forme (figure 9).
7. Fixer la sangle d'arrimage du tendeur à cliquet sous le plancher à grille de la plate-forme, par-dessus les poutrelles de support (figure 9). Éviter de serrer à bloc.

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Il est défendu d'utiliser les fonctions d'élévation de la flèche lorsque l'engin est à bord d'un véhicule de transport, sauf pendant le chargement et le déchargement.



Figure 8 : Étrier d'arrimage-levage du châssis avant

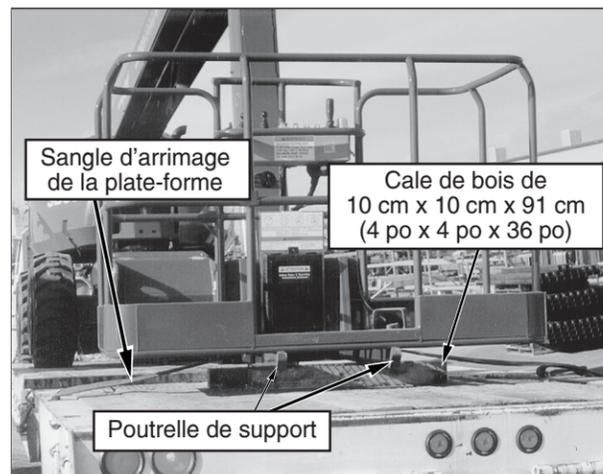
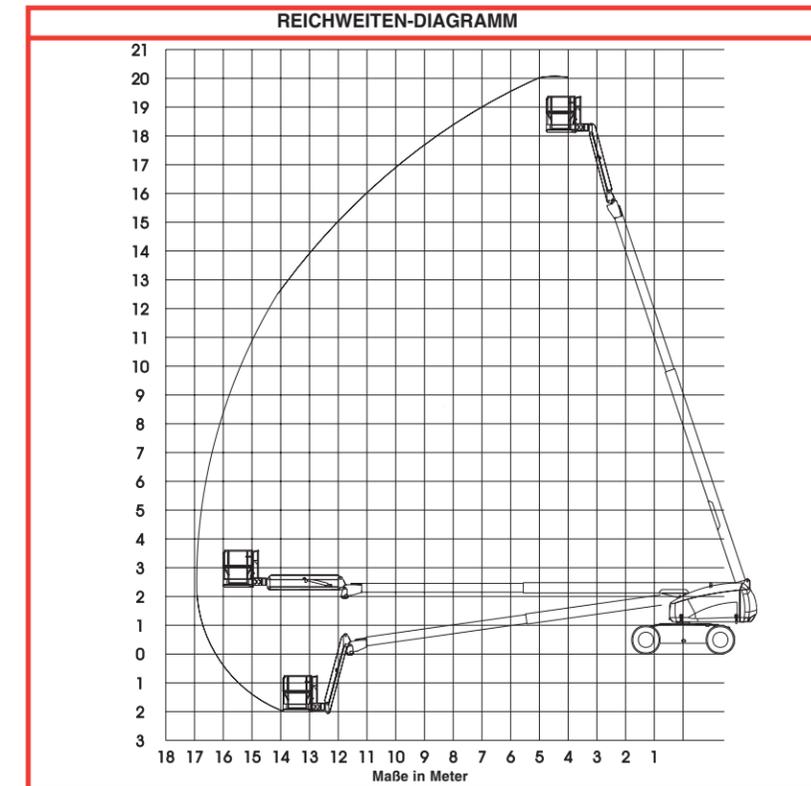


Figure 9 : Assujettissement de l'engin pour le transport



Figure 10 : Étrier d'arrimage-levage du châssis arrière

Technische Daten*



GEGENSTAND	TECHNISCHE DATEN	GEGENSTAND	TECHNISCHE DATEN
Höhe		Maße (Ausleger in Ausgangsstellung)	
Max. Arbeitshöhe	20,3 m (66 Fuß)	Arbeitsbühnenfläche	1 m x 1,83 m. wahlweise 1 m x 2,44 m (39 x 72 Zoll wahlweise 39 x 96 Zoll)
Max. Arbeitsbühnenhöhe	18,3 m (60 Fuß)	Höhe des Schutzgeländers	1,14 m (45 Zoll)
Arbeitsbühnen-Einstiegshöhe	0,15 m (6 Zoll)	Fußbleche	0,15 m (6 Zoll)
Fahrbare Höhe	18,3 m (60 Fuß)	Max. Personenzahl	2 plus Zusatzbelastung
Horizontale Reichweite	16 m (52 Fuß 8 Zoll)	Gewicht/Benzinmodell	10 705 kg (23 600 lbs.)
Drehgestell-Schwenkbereich	360 Grad, kontinuierlich	Gewicht/Dieselmodell	10 750 kg (23 700 lbs.)
Arbeitsbühnen-Schwenkbereich	180 Grad.	Gesamthöhe (in Ausgangsstellung)	2,6 m (8 Fuß 6 Zoll)
Heckausladung	1,35 m (53 Zoll)	Gesamtlänge (in Ausgangsstellung)	9,07 m (29 Fuß 9 Zoll)
Plattformarm Länge	2,4 m (8 Fuß)	Gesamtbreite	2,43 m (7 Fuß 11 3/4 Zoll)
Plattformarm Schwenkbereich	150 Grad	Radstand	2,59 m (8 Fuß 6 Zoll)
Innerer Wenderadius	3,96 m (13 Fuß)	Spurweite	1,5 m (59 Zoll)
Äußerer Wenderadius	6,76 m (22 Fuß 2 Zoll)	Bodenfreiheit	0,29 m (11 1/2 Zoll)
Fahrtgeschwindigkeit (gesenkt)	6,4 km/h (4 mph)	Kraftquelle (Benzinmodell)	GM 3,0 Liter
Fahrtgeschwindigkeit (gehoben)	1,2 km/h (0,7 mph)	Kraftquelle (Dieselmodell)	Perkins 704-30
Steigfähigkeit	24Grad. / 45%	Systemspannung	12 VDC
Geräuschpegel	80 dB	Max. Hydraulikdruck	345 bar (5000 psi)
Bodendruck	80 psi / Luftreifendruck	Betätigungsorgane	Electric Proportional
		Reifen	PR 14 Straßenprofil/80 psi

* Änderung technischer Daten ohne vorherige Mitteilung vorbehalten.
Bezüglich kompletter Ersatzteil- und Wartungsangaben siehe Wartungshandbuch.

PLANMÄSSIGE WARTUNG

Verwenden Sie die nachstehende Tabelle als Leitfaden für die planmäßige Wartung. **Inspektion und Wartung dürfen nur von Personen vorgenommen werden, die in der Ausführung mechanischer und elektrischer Arbeiten ausgebildet sind.** Das Wartungshandbuch enthält komplette Wartungsanleitungen.

Bitte fertigen Sie von dieser Seite Kopien an, und verwenden Sie die planmäßige Wartungstabelle als Checkliste für die Prüfung und Wartung der Maschine.

Schlüssel für die planmäßige Wartung

Zeitabstände

Täglich = jede Schicht (jeden Tag) oder alle acht Stunden

30T = jeden Monat (30 Tage) oder alle 50 Stunden

3M = alle 3 Monate oder 125 Stunden

6M = alle 6 Monate oder 250 Stunden

1J = einmal pro Jahr oder 500 Stunden

2J = alle zwei Jahre oder 1000 Stunden

J = Ja / Akzeptabel

N = Nein / Nicht Akzeptabel

R = Repariert / Akzeptabel

Planmäßige Wartung

GEGENSTAND	INSPEKTION ODER WARTUNG	ZEITABSTAND	J	N	R
Motoröl	Stand und Zustand prüfen	Täglich			
	Auf Lecks prüfen	Täglich			
	Öl- und Filterwechsel (Zweistoffbetrieb)	200STD			
	Öl- und Filterwechsel (Dieselkraftstoff)	500STD			
Motor-Kraftstoffsystem	Kraftstoffstand prüfen	Täglich			
	Auf Lecks prüfen	Täglich			
	Kraftstofffilter wechseln	6M			
Batterie	Luftfilter prüfen	Täglich			
	Elektrolytstand prüfen	Täglich			
	Äußerlich reinigen	3M			
Motorkühlmittel	Batterieklemmen reinigen	3M			
	Kühlmittelstand prüfen (bei kaltem Motor)	Täglich			
Hydrauliköl	Kühlmittel wechseln	2J			
	Ölstand prüfen	Täglich			
Hydrauliksystem	Filter wechseln	6M			
	Ablassen und durch Öl gemäß ISO 46 ersetzen	2J			
Hydraulisches Notsystem	Auf Lecks prüfen	Täglich			
	Schlauchanschlüsse prüfen	30T			
	Schläuche auf äußerliche Abnutzung prüfen	30T			
Steuerkabel	Funktion der Notstromanlage prüfen	Täglich			
	Kabel äußerlich auf Klemmstellen, Schwergängigkeit und Verschleiß prüfen	Täglich			
Steuerpult	Funktion aller Betätigungsorgane prüfen	Täglich			
	Befestigungselemente auf richtiges Anzugsmoment kontrollieren	Täglich			
Arbeitsbühnenboden und -streben	Schweißnähte auf Risse kontrollieren	Täglich			
	Zustand der Arbeitsbühne kontrollieren	Täglich			
	Zustand der Verankerungspunkte kontrollieren	Täglich			
	Zustand der Bedienungsanleitung kontrollieren	Täglich			
Reifen	Auf Schäden prüfen	Täglich			
	Luftdruck (5,5 bar [80 psi]) prüfen (außer bei schaumstoffgefüllten Reifen).	Täglich			
	Radmuttern prüfen (auf 123 Nm [90 lb.ft.] anziehen)	30T			
Hydraulikpumpe	Sauberwischen	30T			
	Anschlußflächen auf Lecks prüfen	30T			
	Schlauchverbindungen auf Lecks prüfen	Täglich			
	Befestigungsschrauben auf richtiges Anzugsmoment prüfen	30T			
Hydraulisches Antriebssystem	Funktion des Hydraulikantriebsmotors kontrollieren	Täglich			
	Schläuche, Anschlußstücke und Ventilblock auf Lecks prüfen	Täglich			
Lenksystem	Anschlüsse auf richtiges Anzugsmoment prüfen	6M			
	Lenkzylinder auf Lecks kontrollieren	30T			
	Gestänge auf Verschleißstellen kontrollieren	30T			
	Auf fehlende bzw. lose Befestigungselemente kontrollieren	Täglich			

GEGENSTAND	INSPEKTION ODER WARTUNG	ZEITABSTAND	J	N	R
Hubgestell	Gestell auf Risse prüfen	Täglich			
	Lagerstellen auf Verschleiß prüfen	30T			
	Gelenkzapfen-Haltebolzen auf richtiges Anzugsmoment prüfen	30T			
	Streben auf Verformung kontrollieren	Täglich			
Fahrwerk	Schläuche auf Klemm- und Reibstellen prüfen	Täglich			
	Befestigung der Bauteile auf richtiges Anzugsmoment prüfen	6M			
	Schwenkzapfenbolzen prüfen (auf 123 Nm [90 lb.ft.] anziehen).	6M			
	Schweißstellen auf Risse prüfen	Täglich			
Drehgestell	Zahnkranz auf einwandfreie Schmierung und Verschleiß kontrollieren	Täglich			
	Planetengetriebe-Ölstand prüfen	150STD./3M			
	Zahnkranz schmieren (MoS ₂ -Fett)	150STD./3M			
Antriebsnaben	Auf Lecks prüfen	Täglich			
	Ölstand prüfen	250STD./6M			
	Öl nach Einfahrzeit wechseln	50STD./30T			
	Öl wechseln (Getriebeöl SAE 90 wt.)	2000STD./2J			
Hubzylinder	Nabenbefestigungsteile auf 123 Nm (90 lb.ft.) anziehen.	6M			
	Kolbenstangen auf Verschleiß prüfen	30T			
	Gelenkzapfen-Haltebolzen auf richtiges Anzugsmoment prüfen	30T			
	Dichtungen auf Lecks prüfen	30T			
Gesamteinheit	Lagerstellen auf Verschleiß prüfen	30T			
	Anschlüsse auf richtiges Anzugsmoment prüfen	30T			
	Auf Kollisionsschäden prüfen und reparieren	Täglich			
	Befestigungselemente auf richtiges Anzugsmoment prüfen	3M			
Schilder	Auf Rost prüfen, diesen entfernen und Einheit neu lackieren	3M			
	Schmierer	30T			
	Auf abblätternde, fehlende oder unlesbare Schilder prüfen und diese ersetzen	Täglich			

*Mobil DTE 15M, ISO-Sorte 46, für Temperaturen von 4° C bis 43° C (40° F bis 110° F).

*Bei kälterem Klima:

Mobil DTE 13M, ISO-Sorte 32, für Temperaturen von -12° C bis 18° C (10° F bis 65° F).

Wartungsbericht

Datum:	_____
Eigentümer:	_____
Modell-Nr.:	_____ Serien-Nr.: _____
Gewartet von:	_____
Wartungsabstände:	_____

Entretien

FAIRE LE PLEIN

Essence

- Ouvrir le carter du revolver gauche, puis le bouchon du tube de remplissage (voir figure 11).
- Faire le plein, seulement avec de l'essence pour moteurs sans plomb.
- La pleine capacité du réservoir à carburant est de 159 L (42 gal US).

Diesel

- Ouvrir le carter du revolver gauche, puis le bouchon du tube de remplissage (voir figure 11).
- Faire le plein, seulement avec du carburant pour moteurs diesel. N'utiliser que du distillat combustible et non du combustible résiduel ou un mélange.
- La pleine capacité du réservoir à carburant est de 159 L (42 gal US).

HUILE HYDRAULIQUE

- Ouvrir le carter du revolver gauche, et vérifier le niveau d'huile hydraulique par la jauge de niveau d'huile, le bras articulé à flèche étant escamoté et rentré. Le moteur peut tourner ou être coupé. (Voir figure 12.)
- Si nécessaire, faire l'appoint du réservoir pour le remplir avec une huile hydraulique compatible ISO 46. Se reporter au tableau d'entretien courant, à la page 20.
- Nettoyer la région autour du bouchon avant de l'ouvrir.
- Ouvrir le bouchon renflard pour ajouter l'huile hydraulique.
- Remettre le bouchon en place.
- Éliminer l'huile hydraulique de vidange de la façon appropriée.

LUBRIFICATION

Voir la table de lubrification et les lignes directrices appropriées dans le Manuel d'entretien.



Figure 11 : Réservoir à carburant

ENTRETIEN DES BATTERIES

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

Risque d'émanations gazeuses explosives. Tenir les batteries loin de toute source d'étincelles, de flammes et de fumée.

Ne jamais manipuler les batteries sans porter de lunettes de sécurité.

L'électrolyte (liquide de la batterie) est un liquide très corrosif. Éliminer toute trace de liquide déversé de la batterie en rinçant à grande eau claire.

Vérifier le niveau d'électrolyte tous les jours, surtout si la machine est utilisée sous les climats chauds et secs.

Si l'électrolyte ne recouvre pas les plaques de batterie d'au moins 10 mm (3/8 po), ajouter de l'eau distillée seulement. NE PAS utiliser de l'eau du robinet, sinon la vie utile des batteries sera raccourcie.

Garder les bornes et le dessus des batteries propres.

PNEUS

Le choix des pneus peut influencer sur la stabilité de la machine. N'utiliser que des pneus fournis par UpRight (sans chambre à air, 15-19,5 NHS, indice de robustesse de 14 plis), sauf approbation écrite à l'effet contraire émise par le fabricant. S'assurer chaque jour que la pression d'air des pneus est de 5,5 bars (80 lb/po²). Si l'engin est muni de pneumatiques véritables, s'assurer chaque jour que la pression d'air des pneus est de 5,5 bars (80 lb/po²).

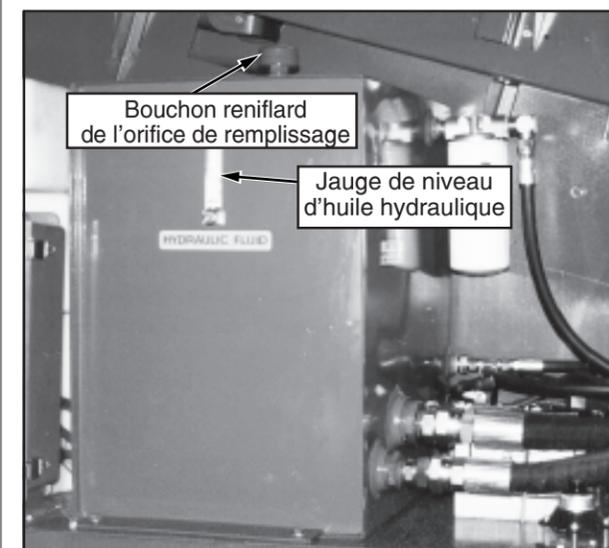


Figure 12 : Réservoir d'huile hydraulique

ENTRETIEN COURANT

Le tableau ci-après sert de guide pour l'entretien courant. **Seules les personnes formées qui connaissent les opérations mécaniques et électriques doivent réaliser la vérification de contrôle et l'entretien de la machine.** Les consignes d'entretien se trouvent dans le Manuel d'entretien.

Au moment de vérifier la machine, reproduire cette page et utiliser le tableau qui s'y trouve comme liste de vérification.

Tableau d'entretien courant

ÉLÉMENT	VÉRIFICATION OU ENTRETIEN À EFFECTUER	PÉRIODICITÉ	O	N	R
Huile moteur	Vérifier le niveau et l'état	Quot.			
	Vérifier s'il y a des fuites	Quot.			
	Changer huile et filtre (modèles à 2 combustibles)	200h			
	Changer huile et filtre (modèles diesel)	500h			
Circuit carburant	Vérifier le niveau de carburant	Quot.			
	Vérifier s'il y a des fuites	Quot.			
	Remplacer le filtre à carburant	6M			
	Vérifier le filtre à air	Quot.			
Batteries	Vérifier le niveau d'électrolyte	Quot.			
	Nettoyer l'extérieur	3M			
	Nettoyer les bornes	3M			
Liquide de refroidissement	Vérifier le niveau (moteur froid)	Quot.			
	Remplacer le liquide de refroidissement	2A			
Huile hydraulique (*voir Nota)	Vérifier le niveau	Quot.			
	Changer le filtre	6M			
Circuit hydraulique	Remplacer par huile hydraul. compatible ISO 46	2A			
	Vérifier s'il y a des fuites	Quot.			
Syst. hydraul. de secours	Vérifier le raccordement des tuyaux flexibles	30j			
	Vérifier l'usure extérieure des tuyaux flexibles	30j			
	Vérifier le fonctionnement du bloc d'alimentation prioritaire d'abaissement d'urgence	Quot.			
Boîtier de commande	Vérifier le bon fonctionnement de toutes les commandes	Quot.			
Câble de commande	Vérifier si l'extérieur du câble présente des signes de coincement, de grippage ou d'usure	Quot.			
	Vérifier le serrage des pièces de fixation de la plate-forme	Quot.			
	Vérifier si les soudures sont fissurées	Quot.			
	Vérifier l'état de la plate-forme	Quot.			
	Vérifier l'état des points de fixation	Quot.			
Pneus	Vérifier l'état du Guide de l'opérateur	Quot.			
	Vérifier le bon état	Quot.			
	Vérifier la pression d'air (sauf pour les pneus de type remplis de mousse) (5,5 bar [80 lb/po ²])	Quot.			
Pompe hydraulique	Vérifier le serrage des écrous (à 123 Nm [90 lb.pi])	30j			
	Bien essuyer	30j			
	Vérifier s'il y a des fuites aux surfaces de contact	30j			
	Vérifier s'il y a des fuites aux raccords	Quot.			
Système hydraulique d'entraînement	Vérifier le serrage des boulons de fixation	30j			
	Vérifier le fonctionnement du moteur d'entraînement hydraulique	Quot.			
	Vérifier s'il y a des fuites aux tuyaux, aux raccords et au distributeur	Quot.			
Commande de direction	Vérifier le serrage des raccords	6M			
	Vérifier s'il y a des fuites au vérin de direction	30j			
	Vérifier si la timonerie présente des zones usées	30j			
	Vérifier si des dispositifs de retenue ont du jeu ou manquent	Quot.			

*Mobil DTE 15M, grade ISO 46, pour plage de température de 4,4° C à 43,3° C (40° F à 110° F).

*Sous les climats plus froids :

Mobil DTE 13M, grade ISO 32, pour plage de température de -12,2° C à 18,3° C (10° F à 65° F).

Légende du tableau

Périodicité

Quot. = chaque quart de travail (quotidiennement) ou toutes les 8 heures

30j = tous les mois (30 jours) ou toutes les 50 heures

3M = tous les 3 mois ou toutes les 125 heures

6M = tous les 6 mois ou toutes les 250 heures

1A = chaque année ou toutes les 500 heures

2A = tous les 2 ans ou toutes les 1 000 heures

O = oui / acceptable

N = non / inacceptable

R = réparé / acceptable

ÉLÉMENT	VÉRIFICATION OU ENTRETIEN À EFFECTUER	PÉRIODICITÉ	O	N	R
Dispositif d'élévation	Vérifier si la structure présente des fissures	Quot.			
	Vérifier l'usure des pièces aux points d'articulation	30j			
	Vérifier le serrage des boulons de fixation des axes d'articulation	30j			
	Vérifier si les organes sont déformés	Quot.			
Châssis	Vérifier si les tuyaux présentent des signes de pincement ou d'usure par frottement	Quot.			
	Vérifier le serrage des pièces de fixation des éléments constitutifs	6M			
	Vérifier le boulon d'appui d'oscillation (serrer à 123 Nm [90 lb.pi])	6M			
	Vérifier si les soudures sont fissurées	Quot.			
Revolver	Vérifier l'état de graissage et d'usure de la couronne du train	Quot.			
	Vérifier le niveau d'huile du planétaire	150h/3M			
	Lubrifier la couronne du train (graisse au MoS ₂)	150h/3M			
	Vérifier s'il y a des fuites	Quot.			
Moyeux d'entraînement	Vérifier le niveau de l'huile	250h/6M			
	Changer l'huile après la période de rodage	50h/30j			
	Changer l'huile (huile pour engrenages SAE 90 wt.)	2000h/2a			
	Serrer la boulonnerie de montage de moyeu à 123 Nm (90 lb.pi)	6M			
	Vérifier s'il y a des fuites	Quot.			
Vérins d'élévation	Vérifier l'usure de la tige de vérin	30j			
	Vérifier le serrage des boulons de fixation des axes d'articulation	30j			
	Vérifier s'il y a des fuites aux joints	30j			
	Vérifier l'usure des pièces aux points d'articulation	30j			
	Vérifier le serrage des raccords	30j			
Ensemble de la machine	Vérifier s'il y a des signes d'endommagement dû à des chocs; réparer au besoin	Quot.			
	Vérifier le serrage des pièces de fixation	3M			
	Vérifier s'il y a des signes de corrosion; décaper et peindre au besoin	3M			
	Lubrifier	30j			
Étiquettes	Vérifier le bon état et la lisibilité des étiquettes en s'assurant qu'aucune ne manque; remplacer au besoin	Quot.			

Fiche d'entretien

Date : _____

Propriétaire : _____

N° de modèle : _____ N° de série : _____

Nom du technicien : _____

Périodicité d'entretien : _____

Instandhaltung

AUFTANKEN

Benzin

- Den linken Deckel am Drehgestell öffnen, dann die Kappe des Einfüllstutzens öffnen (siehe Abbildung 11).
- Vollständig auffüllen, nur bleifreien Motorkraftstoff verwenden.
- Das Fassungsvermögen des Kraftstofftanks beträgt 159 Liter (42 US-Gallonen).

Dieselmotorkraftstoff

- Den linken Deckel am Drehgestell öffnen, dann die Kappe des Einfüllstutzens öffnen (siehe Abbildung 11).
- Vollständig nur mit Dieselmotorkraftstoff auffüllen. Nur Destillatöl benutzen, kein Rückstandsöl oder Mischkraftstoff verwenden.
- Das Fassungsvermögen des Kraftstofftanks beträgt 159 Liter (42 US-Gallonen).

HYDRAULIKÖL

- Den linken Deckel des Drehgestells öffnen und den Ölstand am Schauglas ablesen, wobei der Ausleger in Ausgangsstellung und eingefahren sein muß. Der Motor kann dabei laufen oder stehen (siehe Abbildung 12).
- Bei Bedarf mit sauberem, kompatibelem Hydrauliköl gemäß ISO 46 vollständig auffüllen. Siehe auch die Tabelle für planmäßige Wartung, auf Seite 30.
- Vor dem Öffnen der Kappe ist die Umgebung derselben zu reinigen.
- Zum Nachfüllen von Hydrauliköl die Einfüllstutzen- bzw. Entlüftungskappe öffnen.
- Kappe wiederaufsetzen.
- Altes Hydrauliköl vorschriftsmäßig entsorgen.

SCHMIERUNG

Bezüglich Abschmirtabelle und Richtlinien siehe Wartungshandbuch.



Abbildung 11: Kraftstofftank

BATTERIEWARTUNG

! WARNUNG !

Gefahr durch explosives Gasgemisch. Funken, Flammen und Rauchwaren sind von den Batterien fernzuhalten.

Beim Umgang mit Batterien ist stets eine Schutzbrille zu tragen.

Batterieflüssigkeit ist stark ätzend. Vergossene Flüssigkeit gründlich mit sauberem Wasser beseitigen.

Flüssigkeitsstand der Batterie täglich kontrollieren, insbesondere, wenn die Arbeitsbühne in einem warmen, trockenen Klima eingesetzt wird.

Liegt der Elektrolytstand weniger als 10 mm (³/₈ Zoll) über der Plattenoberkante, wird nur destilliertes Wasser hinzugegeben. KEIN Leitungswasser verwenden, da dadurch die Lebensdauer der Batterie verkürzt wird.

Batterieklappen und Oberfläche der Batterie sauberhalten.

REIFEN

Die Auswahl der Reifen kann die Stabilität der Maschine beeinträchtigen. Verwenden Sie nur Reifen, die von UpRight angeboten werden (15-19,5 NHS schlauchlos 14 PR), oder solche, die vom Hersteller schriftlich genehmigt sind. Bei Ausrüstung mit Luftreifen den Reifendruck täglich prüfen: 5,5 bar (80 psi).

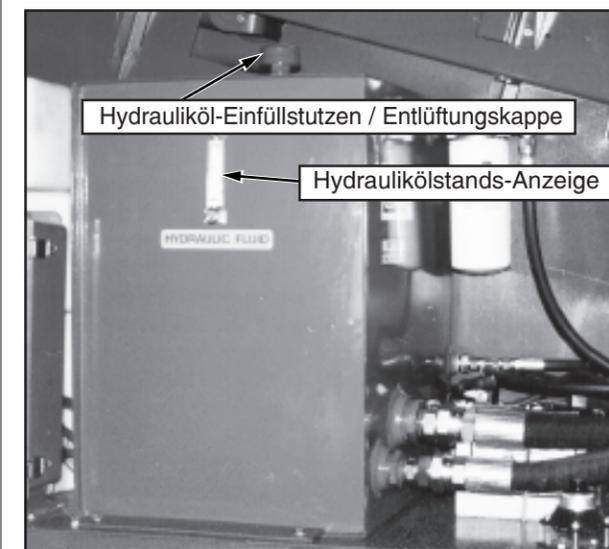


Abbildung 12: Hydrauliköltank

Transport

DURCH KRAN

⚠️ WARNUNG ⚠️

Beim Anheben der Maschine ist ein Sicherheitsabstand einzuhalten.

Die Technischen Daten auf der Rückseite berücksichtigen. Es muß gewährleistet sein, daß der Kran und die Schlingen eine für das Gewicht des Geräts ausreichende Tragkraft besitzen.

1. Sicherstellen, daß der Ausleger voll abgesenkt und eingefahren ist.
2. Gurte nur an den Hubösen des Fahrwerks befestigen. Sicherstellen, daß die Gurte so angelegt sind, daß das Gerät beim Heben waagrecht bleibt.

DURCH LKW ODER ANHÄNGER

1. Sicherstellen, daß der Ausleger voll abgesenkt und eingefahren ist.
2. Maschine auf die Ladefläche des Lkw oder Anhängers bringen.
3. Bei Verwendung einer Winde die Anweisungen für das Abschleppen auf Seite 27 beachten. Ein entsprechendes Windenseil ausreichender Stärke an den vorderen Verankerungsösen befestigen.

⚠️ VORSICHT ⚠️

Maschine bei Windenbetrieb nicht schneller als 5 km/h (3mph) bewegen.

4. Nach dem Hochwinden ist sicherzustellen, daß alle vier Antriebsnaben im Eingriff sind, indem die mittleren Kappen wieder in ihre ursprüngliche Stellung gebracht werden.
5. Maschine mit Ketten bzw. Gurten ausreichender Stärke (siehe Technische Daten auf der Rückseite) am Transportfahrzeug sichern. Ketten bzw. Gurte an den Verankerungsösen des Fahrwerks befestigen (siehe Abbildung 8 und 10).
6. Holzklötzchen 10 cm x 10 cm x 91 cm (4 Zoll x 4 Zoll x 36 Zoll) unter die Stützstreben der Arbeitsbühne legen (Abbildung 9).
7. Sperrgurt unterhalb des Fußbodenrosts der Arbeitsbühne, jedoch über die Stützstreben hinweg anbringen (Abbildung 9). Nicht zu stark anziehen.

⚠️ WARNUNG ⚠️

Außer während des Be- und Entladens ist das Hochfahren des Auslegers auf dem Transportfahrzeug verboten.



Abbildung 8: Vordere Verankerungs-Hubösen am Fahrwerk.

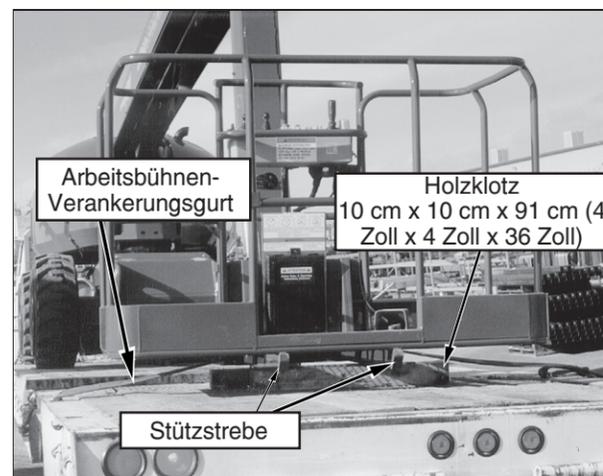
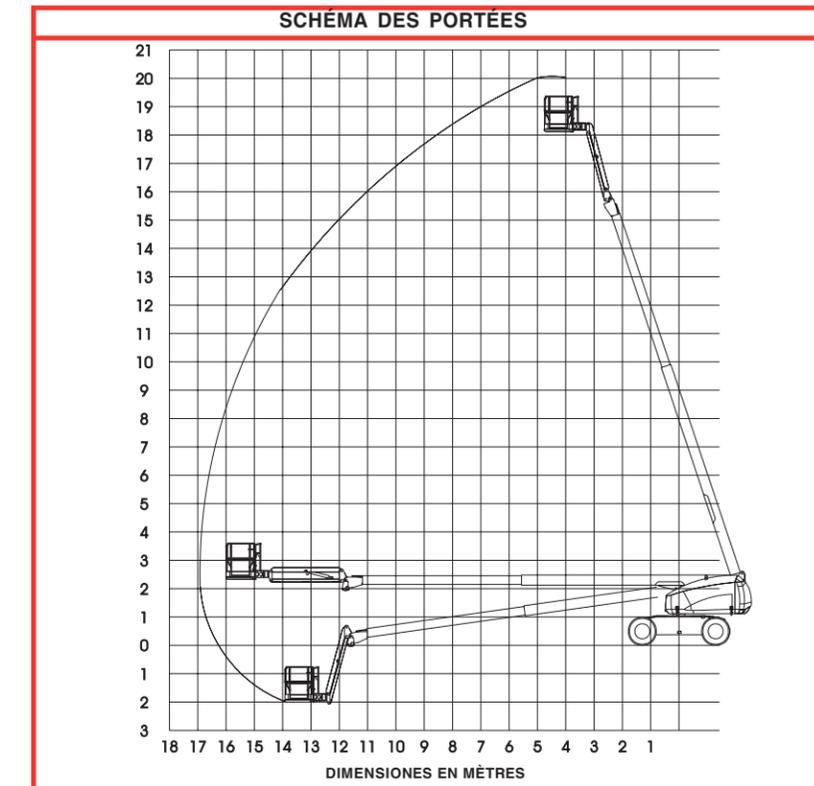


Abbildung 9: Sichern der Maschine für den Transport



Abbildung 10: Hintere Verankerungs-Hubösen am Fahrwerk.

Caractéristiques*



ÉLÉMENT	CARACTÉRISTIQUES	ÉLÉMENT	CARACTÉRISTIQUES
Hauteur		Dimensions (flèche escamotée)	
Hauteur de travail max.	20,3 m (66 pi)	Dim., plate-forme	1,0 m x 1,83 m fac. 1,0 m x 2,44 m (39 po x 72 po fac. 39 po x 96 po)
Hauteur max. de la plate-forme	18,3 m (60 pi)	Haut., garde-corps	1,14 m (45 po)
Marche de plate-forme, haut	0,15 m (6 po)	Haut., plinthes	0,15 m (6 po)
Hauteur max. au déplacement	18,3 m (60 pi)	Nombre max. d'occupants	2 charges additionnelles et plus
Portée horizontale	16 m (52 pi 8 po)	Masse (poids)/essence	10 705 kg (23 600 lb)
Rotation du revolver	360 degrés continus	Masse (poids)/diesel	10 750 kg (23 700 lb)
Rotation de la plate-forme	180 degrés	Hauteur hors-tout (escamoté)	2,6 m (8 pi 6 po)
Déportement de l'arrière	1,35 m (53 po)	Longueur hors-tout (escamoté)	9,07 m (29 pi 9 po)
Longueur du bras en porte-à-faux	2,4 m (8 pi)	Largeur hors-tout	2,43 m (7 pi 11,75 po)
Arc du bras en porte-à-faux	150 degrés	Empattement	2,59 m (8 pi 6 po)
Rayon de braquage intérieur	3,96 m (13 pi)	Distance entre les roues	1,5 m (59 po)
Rayon de braquage extérieur	6,76 m (22 pi 2 po)	Garde au sol	0,29 m (11,5 po)
Vitesse de déplacement (abaissée)	6,4 km/h (4 mi/h)	Alimentation / essence	GM 3,0 litres
Vitesse de déplacement (élevée)	1,2 km/h (0,7 mi/h)	Alimentation / diesel	Perkins, 704-30
Pente gravissable max.	24 degrés / 45%	Tension du circuit électrique	12 V c.c.
Niveau de bruit	80 dB	Pression max. circuit hydraulique	345 bar (5000 lb/po ²)
Pression au sol	80 lb/po ² /pression des pneumatiques	Commandes	Rég. proportionnelle, électriques
		Pneus	Sculpture à barrettes, 14 pli/80 lb/po ²

* Ces caractéristiques peuvent être changées sans préavis.

La liste des pièces et les consignes d'entretien détaillées se trouvent dans le Manuel d'entretien.

Deutschsprachiger Teil

SICHERHEITSGESETZE

Gefahr der Tötung durch Stromschlag



SÄMTLICHE Benutzer müssen einen zugelassenen Haltegurt tragen, der vorschriftsmäßig am dafür vorgesehenen Verankerungspunkt der Arbeitsbühne befestigt ist. An jedem Verankerungspunkt darf nur ein Haltegurt befestigt werden.

NIEMALS die maximal zulässige Belastung der Arbeitsbühne von 225 kg (500 lbs.) und zwei Personen überschreiten.

NIEMALS die Querkraft von 200 N (45 lbs.) pro Benutzer überschreiten.

Alle Lasten stets gleichmäßig auf der Arbeitsbühne **VERTEILEN**.

Maschine **NIEMALS** in Betrieb nehmen, ohne zuvor das Arbeitsgelände auf Bodengefahren, wie z.B. Löcher, abschüssige Stellen, Unebenheiten, Rinnsteine und Schutt zu untersuchen und diese zu umgehen.

Maschine nur auf Standflächen **IN BETRIEB NEHMEN**, die die Radlasten aufnehmen können.

Maschine **NIEMALS** in Betrieb nehmen, wenn die Windgeschwindigkeit 45 km/h (28 mph = 12,5 m/s) oder Windstärke 6 nach Beaufort-Skala überschreitet.

Im Notfall den Notastaster zum Abschalten aller kraftgetriebenen Funktionen drücken.

Nach Betreten der Arbeitsbühne **STETS** das Schiebegeländer schließen und sichern.

Arbeitsbühne **NIEMALS** in angehobener Stellung betreten oder verlassen.

NIEMALS Leitern, Gerüstteile oder sonstige Gegenstände benutzen, um eine größere Höhe zu erreichen. Nur vom Boden der Arbeitsbühne aus arbeiten.

NIEMALS von der hochgefahrenen Arbeitsbühne am Hubgestell herabklettern.

Maschine vor Benutzung gründlich auf gerissene Schweißnähte, lose oder fehlende Metallteile, Hydrauliklecks, lose Kabelanschlüsse und beschädigte Kabel oder Schläuche **ÜBERPRÜFEN**.

Vor Benutzung **SICHERSTELLEN**, daß alle Schilder angebracht und gut lesbar sind.

Maschine **NIEMALS** in Betrieb nehmen, wenn diese beschädigt ist, nicht einwandfrei funktioniert oder deren Schilder beschädigt sind oder fehlen.

Wenn beim Hochfahren des Auslegers ein **WARNSIGNAL ERTÖNT**, Maschine **ANHALTEN**, Ausleger vorsichtig einfahren und Arbeitsbühne absenken, ohne diese zu schwenken. Maschine auf eine feste, waagerechte Standfläche bringen.

NIEMALS überhängende Lasten anbringen oder den Ausleger als Kran benutzen.

Betriebs- und Sicherheitssysteme **NIEMALS** ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers ändern.

Batterie **NIEMALS** in der Nähe von Funken oder bei offener Flamme aufladen. Beim Laden von Batterien wird explosives Wasserstoffgas freigesetzt.

Komponenten und Teile **NIEMALS** ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers durch andere als Original-UpRight-Ersatzteile ersetzen.

Maschine **NIEMALS** abschleppen. Nur mit Lkw oder Anhänger transportieren.

NACH BENUTZUNG die Arbeitsbühne vor unbefugter Benutzung dadurch sichern, daß beide Schlüsselschalter ausgeschaltet und alle Schlüssel abgezogen werden.

Gefahr des Umkippens



Ausleger **NIEMALS** betätigen und **NIEMALS** mit gehobener Arbeitsbühne fahren, wenn keine feste, waagerechte Fahrbahn vorhanden ist.

Kollisionsgefahr



Arbeitsbühne **NIEMALS** in Stellung fahren, ohne vorher sicherzustellen, daß oberhalb der Maschine keine Hindernisse oder sonstigen Gefahren bestehen.

Absturzgefahr



NIEMALS auf das Schutzgeländer oder dessen mittlere Schiene steigen, darauf stehen oder sitzen.



Schwenken der Arbeitsbühne

Den Fußschalter betätigen und dabei den Steuerschalter zur Linksschwenkung nach links, zur Rechtsschwenkung jedoch nach rechts schalten. Zum Stoppen der Schwenkung den Schalter loslassen.

NOTBETRIEB

Im Falle einer Störung kann das Hubgestell gemäß folgender Anleitung abgesenkt werden.

⚠️ WARNUNG ⚠️

Klettern Sie **NIEMALS** am Hubgestell hinunter. Falls die Betätigungsorgane nicht ansprechen, befolgen Sie die Anleitung für den Notsenkvorgang.

Absenken des Hubgestells

1. Schalter der Notstromeinheit einschalten.
2. Jede Auslegerfunktion kann dann in normaler Weise betätigt werden.

Anm.: Die Hilfsbatterie hat ausreichend Kapazität für eine Notabsenkung, bevor ein Nachladen erforderlich wird. Die Batterie wird nachgeladen, wenn der Motor läuft.

ABSCHLEPPEN

⚠️ VORSICHT ⚠️

Die Maschine **DARF NICHT** schneller als 5 km/h (3 mph) abgeschleppt werden. Bei höheren Geschwindigkeiten werden die Antriebsteile beschädigt und wird die Garantie hinfällig.

⚠️ WARNUNG ⚠️

Wenn die mittleren Kappen in umgekehrter Stellung eingesetzt sind, arbeiten die Bremsen nicht.

Die folgenden Maßnahmen sind nur durchzuführen, wenn die Maschine nicht mit eigener Kraft fahren kann und örtlich bewegt oder zum Transport mit einer Winde auf einen Anhänger gezogen werden muß.

⚠️ WARNUNG ⚠️

Maschine nicht benutzen, falls diese beschädigt ist oder Störungen aufweist. Einheit in diesem Fall entsprechend beschildern und aus dem Betrieb ziehen, bis sie repariert ist.

1. Sicherstellen, daß die Arbeitsbühne ganz abgesenkt und das Drehgestell so geschwenkt ist, daß die Arbeitsbühne zur Rückseite der Maschine weist.
2. Mit Bezug auf Abbildung 7 alle vier Antriebsnaben

entkoppeln. Zwei Schrauben und die mittlere Kappe entfernen. Mittlere Kappe wieder in umgekehrter Richtung einbauen.

⚠️ WARNUNG ⚠️

Vor dem Entkoppeln der Naben sind die Räder mit Unterlegkeilen zu sichern. Das Gerät kann wegrollen.

3. Wenn das Gerät transportbereit ist, Unterlegkeile entfernen. Durch Schleppen oder eine Winde in die gewünschte Stellung bringen und die Unterlegkeile wieder unterlegen.
4. Zum Abschleppen der Maschine eine entsprechende Kette oder ein Seil ausreichender Stärke an den vorderen oder hinteren Verankerungsösen befestigen.
5. Alle vier Antriebsnaben durch Wiedereinbau der mittleren Kappen in der ursprünglichen Einbaurichtung koppeln.

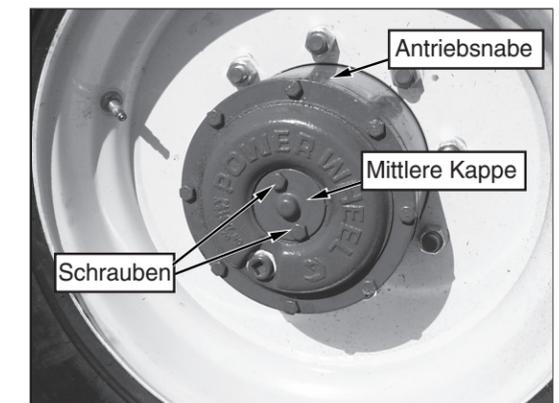


Abbildung 7: Antriebsnabe (gezeigt: Betriebsstellung)

Kraftstoffwechsel (nur bei Benzin-/ Propangasausführung)

1. Den Kraftstoff-Wählschalter bei laufendem Motor auf Mittelstellung schalten.
2. Wenn der Motor stehenbleibt, die entsprechende Kraftstoffquelle wählen.
3. Motor wieder starten.

Nach täglichem Gebrauch

1. Sicherstellen, daß die Arbeitsbühne vollständig abgesenkt ist.
2. Maschine auf ebenem Boden abstellen, vorzugsweise überdacht, und gegen mutwillige Beschädigung, Eingriffe durch Kinder und unbefugte Inbetriebnahme sichern.
3. Schlüsselschalter auf **OFF** (Aus) drehen und Schlüssel abziehen, um eine unbefugte Inbetriebnahme zu verhindern.



Diese Maschine ist nicht isoliert. Befolgen Sie die Sicherheitsregeln Ihres Landes und halten Sie stets den Sicherheitsabstand ein, der für Arbeiten an unter Spannung stehenden Geräten vorgeschrieben ist.

Mit hochgefahrenem Ausleger

Das Fahren mit hochgefahrenem Ausleger ist auf feste, waagerechte Bodenverhältnisse beschränkt.

Wird mit angehobenem Gelenkarm gefahren, fährt die Maschine mit der Kriechgeschwindigkeit von 0,30 m (1 Fuß) pro Sekunde.

Lenken

1. Die Handsperrle aktivieren und dabei den Lenkschalter (oben am Steuergriff) zwecks Linkswendung nach links, zwecks Rechtswendung jedoch nach rechts drücken.

Anmerkung: Die Lenkung ist nicht selbstrückstellend. Die Räder müssen durch Betätigen des Lenkschalters wieder in Geradeausstellung gebracht werden.

POSITIONIEREN DER ARBEITSBÜHNE

Soll die Arbeitsbühne so nahe wie möglich an den Arbeitsbereich herangebracht werden, dann ist hierzu eine gewisse Planung nötig: Zuerst muß der Arbeitsplatz untersucht werden, um eine geeignete Stelle zum Aufstellen der Maschine zu finden. Hierbei muß es sich um eine feste, waagerechte Standfläche handeln, die so nahe wie möglich am Arbeitsbereich liegt. Dabei ist auf alle am Boden und oberhalb der Maschine befindlichen Hindernisse achtzugeben, damit diesen ausgewichen werden kann.

Vor Betätigung irgendeiner Funktion ist stets der Bereich um die Maschine herum und oberhalb derselben auf das Vorhandensein von Hindernissen oder elektrischen Leitungen zu untersuchen.

Multifunktionssteuerung

Das Gerät UpRight SB-60 besitzt eine Multifunktionssteuerung. Das bedeutet, daß zwei beliebige Funktionen gleichzeitig mit voller Arbeitsgeschwindigkeit laufen können.

Bei Bedarf kann das Drehgestell bei abgesenktem Ausleger während der Fahrt geschwenkt werden, so daß Wendemanöver unter beengten räumlichen Verhältnissen ausgeführt werden können. Andere Auslegerfunktionen sind während der Fahrt nicht benutzbar.

Benutzung des unteren Steuerpults

Gerät nicht vom unteren Steuerpult aus bedienen, wenn sich jemand auf der Arbeitsbühne befindet, außer in Notfällen.

Sämtliche Auslegerfunktionen erfolgen mit feststehender Geschwindigkeit.

1. Schlüsselschalter des Fahrwerks auf "Chassis" (Fahrwerk) drehen.
2. Die Auslegerschalter bei laufendem Motor betätigen und die Arbeitsbühne in Stellung fahren.



Nivellieren der Arbeitsbühne

⚠️ WARNUNG ⚠️

Maschine **NIEMALS** in Betrieb nehmen, wenn die Arbeitsbühne beim Hochfahren nicht in horizontaler Lage bleibt.

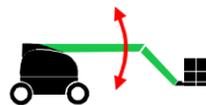
Anmerkung: Das Nivellieren der Arbeitsbühne ist nur möglich, wenn der Gelenkarm in Ausgangsstellung steht, und sollte nur zur Kalibrierung des automatischen Nivelliersystems unternommen werden.

Fußschalter niederdrücken und dabei den Arbeitsbühnen-Nivellierschalter zum Hochschwenken der Arbeitsbühne nach vorn, zum Abwärtsschwenken der Arbeitsbühne jedoch nach hinten drücken. Zur Beendigung des Nivellierens den Schalter loslassen. Ein Nivellieren ist nur möglich, wenn der Ausleger in Ausgangsstellung steht und eingefahren ist.



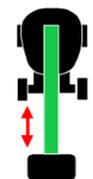
Schwenken des Drehgestells

Den Fußschalter betätigen und dabei den Steuerknüppel zwecks Rechtsschwenkung des Auslegers nach rechts, zwecks Linksschwenkung jedoch nach links drücken. Loslassen des Schalter stoppt die Schwenkung. Die Schwenkgeschwindigkeit des Drehgestelles ist dem Hub des Steuerknüppels proportional. Vor dem Schwenken des Drehgestells ist sicherzustellen, daß die Umgebung des Auslegers unbehindert ist.



Hochfahren des Auslegers

Den Fußschalter betätigen und dabei den Steuerknüppel zum Hochfahren des Auslegers nach vorn, zum Absenken desselben jedoch nach hinten drücken. Loslassen des Steuerhebels stoppt das Hochfahren bzw. Senken. Die Hubgeschwindigkeit des Auslegers ist dem Hub des Steuerknüppels proportional.



Ausfahren des Auslegers

Den Fußschalter betätigen und dabei den Steuerknüppel zum Ausfahren des Auslegers nach hinten, zum Einfahren desselben jedoch nach vorn drücken. Loslassen des Steuerhebels stoppt das Aus- bzw. Einfahren. Die Ausfahrgeschwindigkeit des Auslegers ist dem Hub des Steuerknüppels proportional.



Heben des Plattformarms

Fußschalter niederdrücken und dabei den Plattformarm-Steuerhebel zum Heben des Plattformarms nach vorn, zum Senken des Plattformarms jedoch nach hinten drücken. Zum Stoppen des Hebens oder Senkens den Steuerhebel loslassen

Einleitung

In diesem Handbuch wird der Betrieb der mit Verbrennungsmotoren betriebenen Ausführungen des Auslegers SB-60 behandelt. Dieses Handbuch muß ständig an der Maschine aufbewahrt werden.

Sicherheitsinspektion vor Inbetriebnahme

Sämtliche Sicherheitsvorschriften, Bezeichnungsschilder und Bedienungsanleitungen sind gründlich durchzulesen und müssen verstanden und befolgt werden. Dann sind täglich vor Benutzung die nachstehend aufgeführten Schritte auszuführen.

Vor Inbetriebnahme ist eine umfassende Sichtprüfung der gesamten Maschine durchzuführen. Dabei sind folgende Bereiche auf etwaige Unregelmäßigkeiten zu kontrollieren:

1. Abdeckplatten öffnen und die Hydraulikteile und -schläuche auf Beschädigung und Lecks untersuchen. Elektrische Teile und Leitungen auf Beschädigung und Wackelkontakte prüfen.
2. Fahrwerk, Achsen, Naben, Felgen und Lenkgestänge auf Beschädigung, Verformung, lose und fehlende Metallteile sowie gerissene Schweißnähte untersuchen.
3. Reifen auf Beschädigung, Löcher und (falls mit Luftreifen ausgerüstet) Luftdruck kontrollieren. Der Reifendruck muß 5,5 bar (80 psi) betragen.
4. Sämtliche Schläuche auf Leckstellen, Schläuche und Kabel auf Verschleiß kontrollieren.
5. Hubgestell auf Beschädigung, Verformung, lose und fehlende Metallteile sowie auf gerissene Schweißnähte untersuchen.
6. Arbeitsbühne und Schutzgeländer auf Beschädigung, Verformung, lose und fehlende Metallteile sowie gerissene Schweißnähte untersuchen. Sicherstellen, daß sich das Schiebegeländer frei bewegen läßt.
7. Hydraulikflüssigkeitsstand bei voll abgesenkter Arbeitsbühne kontrollieren.
8. Batterieflüssigkeitsstand kontrollieren (siehe *Batteriewartung*, Seite 29).
9. Kraftstoffstand prüfen, bei Bedarf Kraftstoff nachfüllen (siehe unter *Auftanken*, Seite 29).
10. Motorölstand prüfen.
11. Luftfilter prüfen. Falls erforderlich, ersetzen.

⚠️ WARNUNG ⚠️

Verschlußkappe **NIEMALS** vom heißem Kühler entfernen. Heißes Kühlmittel kann ernsthafte Verbrennungen verursachen.

12. Sicherstellen, daß der Kühler kalt ist, dann Kühlmittelstand prüfen. Bei Bedarf nachfüllen. Kühler und Schläuche auf Beschädigung prüfen.

⚠️ WARNUNG ⚠️

Wenn Sie Propangas riechen, schließen Sie sofort das Zufuhrventil am Tank, bis Sie das Leck gefunden und repariert haben.

INSPEKTION DER SYSTEMFUNKTIONEN

Anmerkung: Bezüglich Lage der Fahrwerks- und Arbeitsbühnen-Bedienelemente siehe Abbildung 2 bis 5.

1. Vor Durchführung der nachstehend aufgeführten Prüfungen ist das Gelände um die Maschine herum sowie der darüberliegende Bereich auf irgendwelche Hindernisse, Löcher, abschüssige Stellen und Schutt zu untersuchen.
2. Schlüsselschalter des Fahrwerks auf "Chassis" (Fahrwerk) schalten und die Notausschalter des Fahrwerk-Steuerpults und des Arbeitsbühnen-Steuerpults herausziehen.
3. Sicherungsbolzen zurückziehen. Siehe Abbildung 1.
4. Zum Starten des Motors den Motorstartknopf drücken; loslassen, sobald der Motor anspringt. Bei kaltem Motor: Vor dem Starten eines Dieselmotors den Glühkerzenknopf sechs Sekunden lang drücken.
5. Den Fahrwerks-Notastaster hineindrücken; der Motor muß dann stehenbleiben. Vorgang am Notastaster der Arbeitsbühne wiederholen. Dann beide Notastaster wieder in Einschaltstellung bringen und Motor starten.
6. Die entsprechenden Funktionsschalter für das Anheben und Absenken, das Ausfahren und Einfahren und das Links- und Rechtsschwenken aller Teile des Hubgestells nacheinander betätigen und die Funktion der Maschine beobachten. Bei sämtlichen Funktionen muß das gesamte Arbeitsspiel reibungslos ablaufen.
7. Schlüsselschalter des Fahrwerks auf Stellung "Plattform" (Arbeitsbühne) drehen.
8. Arbeitsbühne besteigen und einen zugelassenen Haltegurt am dafür vorgesehenen Verankerungspunkt der Arbeitsbühne befestigen. (Wenn durch Gesetzgebung des Landes vorgeschrieben) An jedem Verankerungspunkt darf nur ein Haltegurt angebracht werden.
9. Die Handsperrle aktivieren und dabei den Fahrhebel nach vorn und hinten bewegen. Dabei darauf achten, daß die Proportionalfunktionen reibungslos ablaufen und die Bremsen nach Loslassen des Griffs schnell ansprechen.
10. Die Handsperrle aktivieren und dabei den Lenkschalter nach links und rechts schalten. Darauf achten, daß sich die Lenkräder einwandfrei einschlagen lassen.

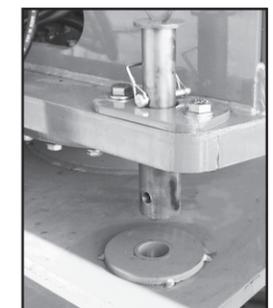


Abbildung 1: Sicherungsbolzen

11. Auf den Fußschalter treten und dabei die Auslegersteuerung betätigen. Darauf achten, daß der Ausleger reibungslos arbeitet und daß die Funktionen "Ausleger heben und senken," "Drehgestell schwenken" und "Ausleger aus- und einfahren" proportional zum, und im Einklang mit dem Hub des Handgriffs verlaufen. Darauf achten, daß die Arbeitsbühne beim Hochfahren des Auslegers waagrecht bleibt.
12. Wenn der Ausleger mindestens 5 Grad über der Horizontalen steht, den Fahrhebel betätigen. Dabei beachten, daß die Fahrgeschwindigkeit 0,30 m (1 Fuß) pro Sekunde nicht überschreitet. Oberen Ausleger in die Ausgangsstellung absenken.
13. Die Taste für das Signalhorn drücken. Das Horn muß ertönen.

ANM.: Die Handsperre steuert nur die Fahr- bzw. Lenkbewegungen.

ANM.: Der Fußsperrschalter steuert nur die Auslegerfunktionen.

⚠️ WARNUNG ⚠️

Maschine **NICHT** benutzen, wenn diese beschädigt ist oder Funktionsstörungen aufweist. Die Einheit entsprechend kennzeichnen und aus dem Dienst ziehen, bis sie repariert ist.



Abbildung 2: Bedienorgane der Arbeitsbühne

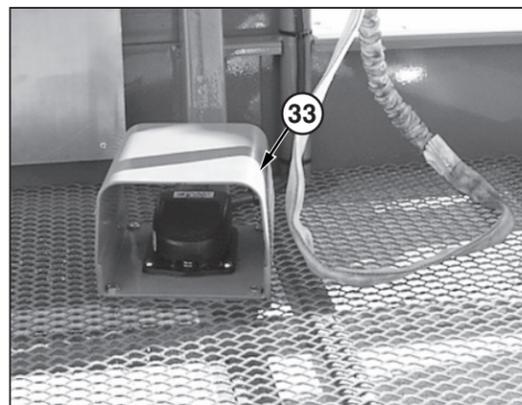


Abbildung 3: Bedienorgane der Arbeitsbühne

Bedien- und Anzeigeelemente

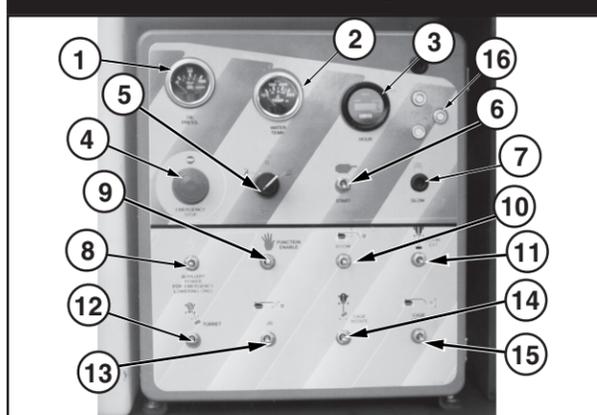


Abbildung 4: Steuerpult des Fahrwerks

1. Öldruckanzeige
2. Wassertemperaturanzeige
3. Stundenzähler
4. Notaus
5. Schlüsselschalter
6. Motorstart
7. Glühkerze (nur bei Diesel)
8. Behelfsstrom, nur für Notabsenkungen
9. Funktionsaktivierung
10. Auslegerbetätigung
11. Betätigung zum Ausfahren des Auslegers
12. Drehgestellbetätigung
13. Betätigung des Plattformarms
14. Fahrkorb schwenken
15. Fahrkorb-Niveauregler
16. Schutzschalter

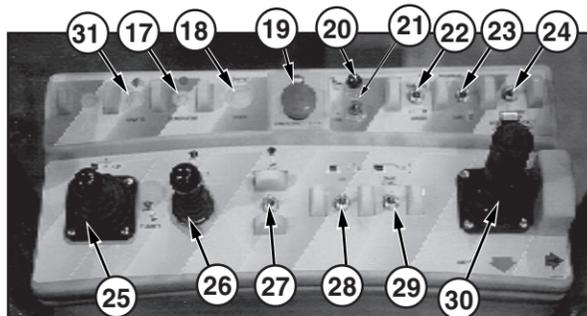


Abbildung 5: Bedienorgane der Arbeitsbühne

17. Generator (Sonderausrüstung)
18. Hornknopf
19. Notaus
20. Kippwarnanzeige
21. Anzeige für niedrigen Öldruck
22. Wählhebel für Drehmoment / Geschwindigkeit
23. Kraftstoff-Wählschalter (nur bei Benzinausführung) / Glühkerze (nur bei Dieselausführung)
24. Behelfsstrom, nur für Notabsenkungen
25. Ausleger- / Drehgestellbetätigung
26. Betätigung zum Ausfahren des Auslegers
27. Fahrkorb-Schwenksteuerung
28. Betätigung des Plattformarms
29. Fahrkorb-Niveauregler
30. Fahrhebel / Sperre
31. Beleuchtung (Sonderausrüstung)
32. Motorstartschalter
33. Fußsperrschalter

Betrieb

Vor Inbetriebnahme der Arbeitsbühne muß folgendes sichergestellt sein:

Die Sicherheitsinspektion vor Inbetriebnahme ist abgeschlossen, und alle Unregelmäßigkeiten sind beseitigt.

Die Funktionsüberprüfung des Systems ist durchgeführt.

Der Bediener ist für den Betrieb der Maschine gründlich geschult.

Das Arbeitsgelände ist hinsichtlich der Fahrstrecke frei von Hindernissen, Löchern, abschüssigen Stellen und irgendwelchen Personen.

Die Fahrbahn kann die Radlasten tragen.

Bezüglich Lage der Bedienorgane siehe Abbildung 2 bis 5.



Während des Betriebes ist im Notfall zum Stoppen aller Funktionen jederzeit der Notataster zu drücken.



Während des Betriebes ist bei Bedarf zum Auslösen eines akustischen Warnsignals jederzeit die Horn Taste zu drücken.

AMM.: Beim Verfahren oder Hochfahren der Maschine ist stets ein zugelassener Haltegurt zu benutzen, der ordnungsgemäß am dafür vorgesehenen Verankerungspunkt der Arbeitsbühne zu befestigen ist. (Wenn durch Gesetzgebung des Landes vorgeschrieben) (siehe Abbildung 6).

An jedem Verankerungspunkt darf nur ein Haltegurt befestigt werden.

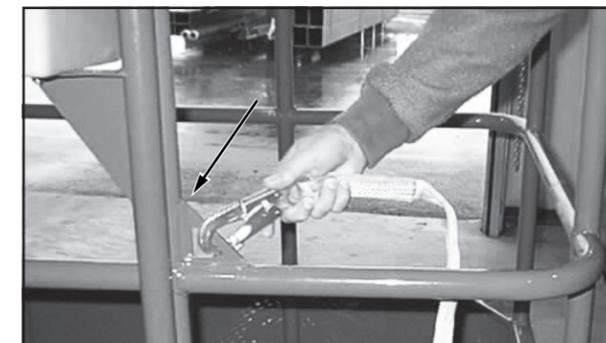


Abbildung 6: Typischer Verankerungspunkt für Haltegurte

🔑 Starten des Motors

Vom unteren Steuerpult

1. Schlüsselschalter des Fahrwerks auf Stellung "Chassis" (Fahrwerk) stellen.
2. Zum Starten des Motors die Starttaste drücken. Starttaste loslassen, sobald der Motor anspringt.
3. Bei Dieselmotoren: Bei kaltem Motor den Glühkerzenknopf vor dem Starten sechs Sekunden lang drücken.

Vom Steuerpult der Arbeitsbühne

1. Den Schlüsselschalter am Fahrwerk auf Stellung "Plattform" (Arbeitsbühne) drehen.
2. Drehschalter der Arbeitsbühne zum Starten des Motors ganz nach rechts drehen. Loslassen, sobald der Motor anspringt.
3. Bei Dieselmotoren: Bei kaltem Motor den Glühkerzenknopf vor dem Starten sechs Sekunden lang drücken.



Mit abgesenktem Ausleger

1. Schlüsselschalter des Fahrwerks auf "Plattform" (Arbeitsbühne) stellen und den Notauschalter des Fahrwerks herausziehen.
2. Arbeitsbühne besteigen und das Schiebegeländer schließen. Sicherstellen, daß das Schiebegeländer einwandfrei geschlossen ist. Das Offenhalten des Schiebegeländers bei hochgefahrterer Arbeitsbühne (z.B. Festbinden des Schiebegeländers) ist verboten!
3. Den zugelassenen Haltegurt am dafür vorgesehenen Verankerungspunkt der Arbeitsbühne befestigen. An jedem Verankerungspunkt darf nur ein Haltegurt befestigt werden. (Wenn durch Gesetzgebung des Landes vorgeschrieben).
4. Motor starten.
5. Sicherstellen, daß hinsichtlich der Fahrstrecke der Bereich um die Arbeitsbühne herum und oberhalb derselben frei von Hindernissen, Löchern, abschüssigen Stellen und irgendwelchen Personen ist, und daß die Fahrbahn die Radlasten aufnehmen kann.
6. Sperrschalter aktivieren und den Fahrhebel zum Vorwärtsfahren nach vorn, zum Rückwärtsfahren jedoch nach hinten stellen.

Anmerkung: Wird der Gelenkarm zur Vorderseite des Fahrwerks hin geschwenkt (Lenkräder sind dabei hinten), wird die Fahrt- und Lenkrichtung umgekehrt. Hierbei sind die farbig gekennzeichneten Pfeile am Steuerpult neben dem Fahrhebel, und am Fahrwerk zu beachten. Sie zeigen beim Umschalten des Fahrhebels die Fahrtrichtung an.